



Организация Объединенных Наций

**Доклад Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву
международной торговли
о работе ее тридцать седьмой
сессии**

14–25 июня 2004 года

Генеральная Ассамблея

**Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 17 (A/59/17)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 17 (A/59/17)

**Доклад Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву
международной торговли о работе
ее тридцать седьмой сессии**

14–25 июля 2004 года



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2004 год

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–2	1
II. Организация работы сессии	3–11	1
A. Открытие сессии	3	1
B. Членский состав и участники	4–8	1
C. Выборы должностных лиц	9	2
D. Повестка дня	10	3
E. Утверждение доклада	11	3
III. Окончательная доработка и принятие проекта руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности	12–55	4
IV. Арбитраж: доклад Рабочей группы II о ходе работы	56–61	26
V. Транспортное право: доклад Рабочей группы III о ходе работы	62–66	28
VI. Электронная торговля: доклад Рабочей группы IV о ходе работы	67–72	29
VII. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы	73–78	30
VIII. Будущая работа в области публичных закупок	79–82	32
IX. Наблюдение за осуществлением Нью-йоркской конвенции	83–84	33
X. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ и краткие сборники прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже и другим единообразным текстам	85–91	33
A. Прецедентное право	85–86	33
B. Краткие сборники прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже и другим единообразным текстам	87–91	34
XI. Подготовка кадров и техническая помощь. Последующие меры в связи с углубленной оценкой работы Секретариата Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи	92–96	35
XII. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ	97–99	36
XIII. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии	100–102	38
A. Резолюции 58/75 и 58/76	100	38
B. Резолюция 58/270	101–102	38

XIV.	Координация и сотрудничество. Последующие меры в связи с углубленной оценкой работы Секретариата Комиссии в области координации и сотрудничества	103–115	39
A.	Координация работы в области обеспечительных интересов	103–107	39
B.	Международный colloquium по коммерческому мошенничеству	108–112	40
C.	Осуществление резолюции 58/75 Генеральной Ассамблеи и доклада Управления служб внутреннего надзора	113–115	41
XV.	Прочие вопросы	116–131	42
A.	Партнерские отношения между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в том числе частным сектором	116–117	42
B.	Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса	118	43
C.	Веб–сайт ЮНСИТРАЛ	119	43
D.	Библиография	120	44
E.	Ограничение объема документации	121–128	44
F.	Представление кратких отчетов	129–130	48
G.	Предлагаемые стратегические рамки на период 2006–2007 годов	131	49
XVI.	Сроки и место проведения будущих совещаний	132–137	49
A.	Общее обсуждение вопроса о продолжительности сессий	132–134	49
B.	Тридцать восьмая сессия Комиссии	135	50
C.	Сессии рабочих групп в период до начала тридцать восьмой сессии Комиссии	136	50
D.	Сессии рабочих групп в 2005 году после проведения тридцать восьмой сессии Комиссии	137	51
Приложение:	Перечень документов, представленных Комиссии на ее тридцать седьмой сессии		53

I. Введение

1. В настоящем докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) освещается работа тридцать седьмой сессии Комиссии, проходившей в Нью-Йорке с 14 по 25 июня 2004 года.
2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Ассамблее, а также – для замечаний – Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

II. Организация работы сессии

A. Открытие сессии

3. Тридцать седьмая сессия Комиссии была открыта 14 июня 2004 года.

B. Членский состав и участники

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. В своей резолюцией 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года Ассамблея расширила членский состав Комиссии с 29 до 36 государств. В своей резолюции 57/20 от 16 ноября 2002 года Генеральная Ассамблея еще раз расширила членский состав Комиссии с 36 до 60 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 16 октября 2000 года и 17 ноября 2003 года, являются следующие государства, срок полномочий которых истекает в последний день, предшествующий началу ежегодной сессии Комиссии в указанном году¹: Австралия (2010), Австрия (2010), Алжир (2010), Аргентина (2007), Беларусь (2010), Бельгия (2007), Бенин (2007), Бразилия (2007), бывшая югославская Республика Македония (2007), Венесуэла (2010), Габон (2010), Гватемала (2010), Германия (2007), Зимбабве (2010), Израиль (2010), Индия (2010), Иордания (2007), Иран (Исламская Республика) (2010), Испания (2010), Италия (2010), Камерун (2007), Канада (2007), Катар (2007), Кения (2010), Китай (2007), Колумбия (2010), Ливан (2010), Литва (2007), Мадагаскар (2010), Марокко (2007), Мексика (2007), Монголия (2010), Нигерия (2010), Пакистан (2010), Парагвай (2010), Польша (2010), Республика Корея (2007), Российская Федерация (2007), Руанда (2007), Сербия и Черногория (2010), Сингапур (2007), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (2007), Соединенные Штаты Америки (2010), Сьерра-Леоне (2007), Таиланд (2010), Тунис (2007), Турция (2007), Уганда (2010), Уругвай (2007), Фиджи (2010), Франция (2007), Хорватия (2007), Чешская Республика (2007), Чили (2007), Швейцария (2010), Швеция (2007), Шри-Ланка (2007), Эквадор (2010), Южная Африка (2007) и Япония (2007).
5. За исключением Аргентины, Бенина, бывшей югославской Республики Македонии, Габона, Зимбабве, Израиля, Ливана, Парагвая, Польши, Уругвая,

Фиджи, Эквадора и Южной Африки на сессии были представлены все члены Комиссии.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Боливии, Вьетнама, Греции, Дании, Индонезии, Камбоджи, Кувейта, Ливийской Арабской Джамахирии, Саудовской Аравии, Святейшего Престола, Словакии, Украины и Филиппин.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *система Организации Объединенных Наций*: Всемирный банк, Международный валютный фонд и Всемирная организация интеллектуальной собственности;

б) *межправительственные организации*: Афро–азиатский консультативно–правовой комитет, Европейское сообщество и Международный консультативный комитет по хлопку;

в) *неправительственные организации, приглашенные Комиссией*: Американская ассоциация адвокатов, Американский фонд адвокатов, Арабский союз международного арбитража, Институт международного банковского права и практики, Институт международного права, Исследовательская группа по несостоятельности и ее предотвращению, Глобальный исследовательский центр по урегулированию споров, Каирский региональный центр по международному торговому арбитражу, Международная ассоциация адвокатов, Международная ассоциация ИНСОЛ, Международный институт по вопросам несостоятельности, Международный союз адвокатов, Форум по международному коммерческому арбитражу и Центр международных юридических исследований.

8. Комиссия выразила удовлетворение в связи с тем, что международные неправительственные организации, обладающие опытом работы в областях, связанных с основными пунктами повестки дня сессии, принимают участие в заседаниях. Их участие имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения качества текстов, подготавливаемых Комиссией, и Комиссия просила Секретариат продолжать приглашать такие организации принимать участие в ее сессиях (см. также пункты 114, 116 и 117 ниже).

С. Выборы должностных лиц

9. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

<i>Председатель:</i>	Визит Визитсора–Ат (Таиланд)
<i>заместители Председателя:</i>	Рикардо Сандоваль Лопес (Чили) Петар Шарчевич (Хорватия) Симон Онекуту (Нигерия)
<i>Докладчик:</i>	Давид Моран Бовио (Испания)

D. Повестка дня

10. На своем 776-м заседании 14 июня 2004 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Окончательная доработка и принятие проекта руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности
5. Арбитраж: доклад Рабочей группы II о ходе работы
6. Транспортное право: доклад Рабочей группы III о ходе работы
7. Электронная торговля: доклад Рабочей группы IV о ходе работы
8. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы
9. Возможная будущая работа в области публичных закупок
10. Наблюдение за осуществлением Нью-йоркской конвенции 1958 года
11. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ и краткие сборники прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже и другим единообразным текстам
12. Подготовка кадров и техническая помощь. Последующие меры в связи с углубленной оценкой работы Секретариата Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи
13. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ
14. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии
15. Координация и сотрудничество. Последующие меры в связи с углубленной оценкой работы Секретариата Комиссии в области координации и сотрудничества
16. Прочие вопросы
17. Сроки и место проведения будущих совещаний
18. Утверждение доклада Комиссии.

E. Утверждение доклада

11. На своих 792-м и 793-м заседаниях 24 и 25 июня 2004 года Комиссия консенсусом утвердила настоящий доклад.

III. Окончательная доработка и принятие проекта руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности

Часть первая. Определение ключевых целей и разработка структуры эффективного и действенного законодательства о несостоятельности

12. Комиссия рассмотрела рекомендации и комментарий (A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part I)), предложенные поправки к рекомендациям (A/CN.9/559/Add.1) и предложенные поправки к комментарию (A/CN.9/559/Add.2).

13. Комиссия одобрила содержание части первой проекта руководства, включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1 и 2), со следующими изменениями:

а) исключить слова "помимо судебных органов" в последнем предложении пункта 4 документа A/CN.9/559/Add.2;

б) добавить в конце пункта 9 документа A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part I) примерно следующее предложение: "В той мере, в которой должник исключается из сферы применения таких юридических механизмов, на него и его кредиторов не распространяется действие устанавливаемых этими механизмами правил, но им также и не предоставляется предусматриваемой защиты";

в) заменить слово "избегать" в последнем предложении пункта 21 документа A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part I) словами "свести к минимуму случаи" для снятия выраженной обеспокоенности, состоявшей в том, что последнее предложение данного пункта не учитывает реальное значение социально-политических задач законодательства в области несостоятельности и что в силу этого его следует пересмотреть;

г) добавить в начале пункта 75 документа A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part I) после слов "в законодательстве о несостоятельности можно" формулировку примерно следующего содержания: "наделить конкретными функциями других участников, таких как управляющий в деле о несостоятельности и кредиторы, или некоторые другие органы, такие как органы, регулирующие вопросы о несостоятельности или корпоративной деятельности";

е) добавить в конце части первой краткое обзорное резюме работы, проводимой международными организациями в области наращивания институционального потенциала, как об этом просила Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) на ее тридцатой сессии (см. A/CN.9/551, пункт 115).

14. Была выражена обеспокоенность в связи с возможным толкованием последнего предложения пункта 41 в документе A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part I) как означающего, что соглашение о субординации, заключенное до наступления несостоятельности, окажется ничтожным после возбуждения производства по делу о несостоятельности. Комиссия отметила, что рабочие группы V и VI пришли к согласию о том (см. A/CN.9/550, пункт 20), что, в

качестве общего принципа, в рамках производства по делу о несостоятельности необходимо обеспечить уважение соглашений о субординации при условии, что стороны не могут договариваться о более высокой очереди, чем та, которая предоставлялась бы законодательством о несостоятельности. Было также отмечено, что суть этого заключения должна быть отражена в разделе В главы V части второй проекта руководства, касающейся приоритетов, и было выражено согласие с возможным добавлением соответствующей формулировки в пункт 41.

Часть вторая. Основные положения, направленные на обеспечение эффективности и действенности законодательства о несостоятельности

15. Комиссия рассмотрела рекомендации и комментарий (A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part II)), а также предложенные поправки к рекомендациям и комментарий (A/CN.9/559/Add.1–3).

16. Комиссия одобрила содержание раздела А главы I "Круг лиц, в отношении которых может быть открыто производство по делу о несостоятельности, и юрисдикция", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), и приняла решение о том, что сноска 1 к пункту 87 документа A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part II) должна быть сохранена, при условии внесения необходимых изменений, с тем чтобы разъяснить содержание понятия "экономическая деятельность", как оно используется в проекте руководства.

17. Комиссия одобрила содержание раздела В главы I "Открытие производства", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), и приняла решение о том, что в комментарии следует четко разъяснить, что в подпункте (b) рекомендации 13 с внесенными изменениями излагаются основные направления действий, которые могут быть предприняты должником, причем цели придания этой рекомендации исчерпывающего характера не преследовалось. Комиссия одобрила добавление в конце пункта 143 документа A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part II) формулировки примерно следующего содержания: "Кредиторы, иные чем те, которые ходатайствуют об открытии производства, могут быть непосредственно заинтересованы в получении уведомления о его открытии".

18. Комиссия одобрила содержание раздела С главы I "Применимое законодательство, регулирующее производство по делу о несостоятельности", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), отметив, что Рабочая группа V согласилась перенести рекомендацию 179, которая ранее содержалась в главе, посвященной применимому праву, в первую часть проекта руководства и заменить слова "общая норма права" словами "иные законы, чем законодательство о несостоятельности" для обеспечения последовательности во всем тексте проекта руководства.

19. Комиссия одобрила содержание раздела А главы II "Активы, образующие имущественную массу в делах о несостоятельности", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1).

20. Комиссия одобрила содержание раздела В главы II "Защита и сохранение имущественной массы", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

а) пересмотреть название рекомендации 31 для более точного отражения ее содержания;

б) пересмотреть рекомендацию 33 с тем, чтобы указать на прекращение обеспечительных мер в случае, если их наложение успешно оспорено в соответствии с рекомендацией 31;

с) поменять местами рекомендации 38 и 39;

д) исключить квадратные скобки в подпункте (d) рекомендации 27 и в рекомендации 38 и сохранить предлагаемый в них текст;

е) добавить в конце пункта 215 формулировку примерно следующего содержания: "Такой подход помогает избежать некоторых сложностей, связанных с необходимостью непрерывного осуществления оценки обремененных активов, которое может требоваться согласно первому отмеченному выше подходу".

21. В ответ на обеспокоенность, выраженную в связи с тем, что применение подпункта (b) пересмотренной рекомендации 34 (A/CN.9/559/Add.1) не должно препятствовать принудительной реализации обеспечительного интереса в случае ликвидации, было отмечено, что эта обеспокоенность может быть снята согласно рекомендации 35, в которой предусматриваются возможные исключения из действия моратория.

22. Комиссия одобрила содержание раздела С главы II "Использование активов и распоряжение ими", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

а) исключить слова "а также активов, принадлежащих третьим сторонам" из подпункта (a) положения, посвященного изложению целей (см. A/CN.9/559/Add.1), и включить новый подпункт примерно следующего содержания: "разрешить использование активов, принадлежащих третьим сторонам, и оговорить условия такого использования";

б) сохранить без квадратных скобок весь заключенный в них текст в подпункте (b) рекомендации 40B;

с) сохранить ссылки как на "использование", так и на "реализацию" в рекомендации 43A и разъяснить в комментарии, что обеспеченный кредитор, о котором говорится в подпункте (a), должен обладать обеспечительным интересом, распространяющимся на поступления наличных средств;

д) добавить перед последним предложением пункта 234 формулировку примерно следующего содержания: "Когда отказ от активов в пользу обеспеченного кредитора осуществляется управляющим в деле о несостоятельности, в законодательстве о несостоятельности может быть предусмотрено, что требование обеспеченного кредитора сокращается на сумму стоимости таких активов".

23. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что обязательство направлять уведомление всем кредиторам, которое предусматривается в

рекомендации 41, может оказаться обременительным. Комиссия отметила, что согласно рекомендации 117 законодательство о несостоятельности может возлагать на комитет кредиторов определенные функции в отношении продажи некоторых активов. Было выражено согласие с тем, что в случае использования этого подхода требование рекомендации 40 может быть выполнено уведомлением комитета кредиторов и что соответствующие разъяснения следует включить в комментарий к разделу С. Было также выражено согласие с тем, что слова "продажа существенных активов" в рекомендации 117 должны быть заменены ссылкой на продажи "вне рамок обычных коммерческих операций".

24. Комиссия одобрила содержание раздела D главы II "Финансирование после открытия производства", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1 и 2), со следующими изменениями:

a) пересмотреть последнее предложение рекомендации 49, указав, что в законодательстве о несостоятельности может устанавливаться требование о том, чтобы суд разрешил предоставление финансирования после открытия производства или чтобы кредиторы (или комитет кредиторов) дали на это свое согласие;

b) добавить в конце пункта 243 формулировку примерно следующего содержания: "Эта опасность должна оцениваться с учетом той возможности, что сохранение стоимости функционирующей хозяйственной единицы за счет продолжения ее коммерческих операций будет выгодным для этих кредиторов".

25. Комиссия одобрила содержание раздела E главы II "Режим контрактов", включая предложенные поправки (A/CN.9/558/Add.1), со следующими изменениями:

a) включить ссылку на положение об ускорении исполнения в рекомендацию 56 и соответствующие пункты комментария;

b) снять квадратные скобки вокруг слов "быть заслушанным судом" в рекомендации 62 и сохранить этот текст;

c) снять квадратные скобки в вводной части рекомендации 66 и сохранить заключенный в них текст;

d) сохранить слова "контрактная цена исполнения" в подпункте (a) рекомендации 66 без квадратных скобок и исключить ссылку на "стоимость выгод, полученных имущественной массой, в соответствии с контрактом";

e) исключить текст, приведенный в квадратных скобках в подпункте (d) рекомендации 70.

26. В ответ на высказанное мнение о том, что рекомендация 56 не отражает принятого во многих странах подхода к оговоркам об автоматическом прекращении, было напомнено, что Рабочая группа постановила подчеркнуть важность установления преимущественного по отношению к таким оговоркам порядка для защиты стоимости имущественной массы в деле о несостоятельности и продолжения исполнения контрактов в интересах реорганизации. Было отмечено, что в комментарий может быть включено

дополнительное разъяснение содержащейся в рекомендации 65 ссылки на исправление нарушения.

27. Комиссия одобрила содержание раздела F главы II "Процедура расторжения сделок", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

а) сохранить упоминание "потенциальных кредиторов" в подпункте (а) рекомендации 73 и пункте 314;

б) исключить первую часть рекомендации 80 до слов "законодательство о несостоятельности";

в) исключить часть второго предложения в рекомендации 82 после слов "производство по делу о несостоятельности" с учетом того, что любая сделка, заключенная до открытия производства, может представлять собой предоставление преференции, а сделка, совершенная в ходе реорганизационного производства, которое предшествовало ликвидации, будет представлять собой сделку, заключенную после открытия производства, и поэтому на нее не будет распространяться действие подозрительного периода;

г) слово "суду" во втором предложении рекомендации 83 заменить словами "в законодательстве о несостоятельности";

д) добавить в конце пункта 334 формулировку примерно следующего содержания: "Поэтому, за исключением сделок, связанных с противоправными действиями, весьма желательно устанавливать относительно непродолжительный срок подозрительного периода, с тем чтобы обеспечить коммерческую определенность и уменьшить любое негативное воздействие, которое положения о расторжении сделок будут оказывать на доступность и стоимость кредита";

е) упомянуть в пункте 341, что процедуру расторжения сделок следует начинать в течение относительно непродолжительного срока с тем, чтобы избежать неопределенности и задержек.

28. Комиссия одобрила содержание раздела G главы II "Права на зачет".

29. Комиссия одобрила содержание раздела H главы II "Финансовые контракты и взаимозачет", включая предложенные поправки (A/CN.9/558/Add.1), со следующими изменениями:

а) добавить в конце комментария следующее предложение: "Положения, устанавливающие исключение для финансовых контрактов, должны быть сформулированы достаточно широко с тем, чтобы защитить существенные интересы сторон, заключающих финансовые контракты, и не допустить создания системного риска";

б) добавить слова "на финансовых рынках" после слов "в контексте финансовых сделок" в первом предложении положения, касающегося целей.

30. Комиссия одобрила содержание раздела A главы III "Должник", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

а) снять квадратные скобки, в которые заключен текст в рекомендации 96;

b) изменить формулировку рекомендации 97А примерно следующим образом: "Если должник сохраняет за собой владение, то в законодательстве о несостоятельности следует указать те функции управляющего в деле о несостоятельности, которые могут выполняться должником, сохраняющим за собой владение", с тем чтобы избежать создания впечатления о том, будто бы должник, сохраняющий владение, должен располагать всеми полномочиями управляющего в деле о несостоятельности;

c) добавить в конце пункта 376 формулировку примерно следующего содержания: "Если законодательство о несостоятельности предусматривает, что должник сохраняет контроль над предприятием, то в законодательстве желательно указать те полномочия и функции управляющего в деле о несостоятельности, которые могут осуществляться должником, сохраняющим за собой владение";

d) упомянуть в первом предложении пункта 387 профессиональные секреты.

31. Комиссия одобрила содержание раздела В главы III "Управляющий в деле о несостоятельности", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/ Add.1), со следующими изменениями:

a) добавить в конце подпункта (b) рекомендации 100 формулировку примерно следующего содержания: "или лицом, нанятым управляющим в деле о несостоятельности, когда в ходе производства по делу о несостоятельности могут возникнуть коллизия интересов или обстоятельства, которые могут привести к коллизии интересов или отсутствию независимости";

b) снять квадратные скобки, в которые заключен текст в рекомендации 104;

c) добавить во второе предложение пункта 402 слова "прежняя работа в качестве аудитора должника" и в конце предпоследнего предложения добавить слова "в том числе указать те отношения, которые воспрепятствуют назначению любого лица".

32. Комиссия одобрила содержание раздела С главы III "Участие кредиторов в производстве по делу о несостоятельности", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

a) снять квадратные скобки в рекомендации 112, в которые заключен предлагаемый текст, с тем чтобы подчеркнуть важность определения в законодательстве о несостоятельности вопросов, которые необходимо обсудить на первом собрании кредиторов; исключить слово "определенных"; и в комментарии соответствующим образом подчеркнуть необходимость определения в законодательстве о несостоятельности вопросов, которые необходимо обсудить;

b) в качестве редакционной поправки исключить слово "общего" во втором предложении рекомендации 112 и перед словами "собрания кредиторов" добавить слова "любого другого";

c) с учетом обсуждения рекомендации 41 об использовании и реализации активов, в подпункте (b) рекомендации 117 исключить оставшуюся часть подпункта после слов "плана реорганизации" и добавить новый подпункт

примерно в следующей формулировке: "получение уведомлений и участие в консультациях по вопросам, в которых эта категория имеет интерес, включая продажу активов вне рамок обычных коммерческих операций";

d) добавить в первом предложении пункта 443 после слов "комитет кредиторов" слова "или иную форму представительства кредиторов", а в четвертом предложении пункта 469 после слов "предварительного одобрения суда" добавить слова "или использование конфиденциальной информации, полученной в качестве члена комитета".

33. Комиссия отметила, что комментарий, касающийся представленности и функций кредиторов, был пересмотрен Секретариатом в целях оптимизации текста.

34. Комиссия одобрила содержание раздела D главы III "Право заинтересованной стороны быть заслушанной и на обжалование".

35. Комиссия решила, что в проект руководства было бы полезно включить в качестве приложения перечень или индекс тех рекомендаций и пунктов, в которых идет речь о режиме обеспечительных интересов при несостоятельности, на основе документа A/CN.9/WG.V/WP.71.

36. Комиссия одобрила содержание раздела A главы IV "План реорганизации", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.3), со следующими изменениями:

a) в рекомендации 126 исключить формулировку, начинающуюся от слова "представленный" и заканчивающуюся словами "представляемый... по плану]", из первого предложения с тем, чтобы в центре внимания этой рекомендации стоял вопрос о подготовке заявления о раскрытии информации, и добавить слова "о раскрытии информации" после слова "заявление" во втором предложении;

b) в рекомендации 127 исключить приведенное в квадратных скобках слово "тем" и формулировку, следующую за словом "акционерам" в конце предложения, для обеспечения того, чтобы круг лиц, которые могут ознакомиться с планом и заявлением о раскрытии информации, не ограничивался теми лицами, которые могут иметь право на участие в голосовании по плану или права которых затрагиваются или изменяются планом;

c) в рекомендации 128 снять квадратные скобки в подпунктах (a) и (b) и сохранить приведенный в них текст; исключить подпункт (c) и касающуюся его сноску 91a; снять квадратные скобки в подпункте (f) и сохранить приведенный в них текст. Было отмечено, что порядок, в котором в плане должны решаться вопросы, связанные с активами должника, должен, как предполагалось, охватываться подпунктом (d) рекомендации 128;

d) в рекомендации 129 снять квадратные скобки и сохранить помещенный в них текст в подпункте (a), изменив его примерно следующим образом: "резюме" или "описание плана"; исключить пример, приведенный в скобках в подпункте (c); снять квадратные скобки и сохранить приведенный во вторых квадратных скобках в подпункте (f) текст, касающийся надлежащих мер для удовлетворения обязательств должника;

- е) в рекомендации 130 включить акционеров в сферу действия этой рекомендации;
- ф) в рекомендациях 130А–D снять квадратные скобки и сохранить эти рекомендации;
- г) в рекомендации 130А включить акционеров в сферу действия этой рекомендации; добавить слова "или затрагиваются" после слова "изменяются"; снять квадратные скобки и сохранить слова "возможность принять участие в голосовании";
- h) в рекомендации 130В включить акционеров в сферу действия этой рекомендации и исключить слово "отрицательного";
- і) в рекомендации 130С изменить текст примерно следующим образом: "В законодательстве о несостоятельности следует оговорить, что кредиторы, имеющие право участвовать в голосовании по утверждению плана, должны включаться в отдельную категорию согласно их соответствующим правам и что каждая категория должна голосовать отдельно";
- ј) в рекомендации 130D включить акционеров в сферу действия этой рекомендации и сохранить слово "режим" без квадратных скобок;
- к) в рекомендации 133 исключить касающийся изменения прав текст в квадратных скобках в первом предложении и снять квадратные скобки и сохранить текст во втором предложении, касающемся различных подходов к принятию плана и оговаривающем минимальный стандарт принятия;
- l) в рекомендации 134 исключить приведенный в первых квадратных скобках текст, касающийся изменения прав, и снять квадратные скобки и сохранить перекрестную ссылку на подпункты (а)–(е) рекомендации 138;
- m) в рекомендации 138 снять квадратные скобки в подпункте (а) и сохранить текст, касающийся необходимых заявлений о принятии; снять квадратные скобки в подпункте (b) и сохранить текст, предусматривающий, что кредиторы получают "по плану по меньшей мере столько же"; изменить подпункт (е) примерно следующим образом: "Кроме как в той мере, в которой затронутые категории кредиторов согласятся об ином, если какая-либо категория кредиторов проголосовала против плана, очередь этой категории, предусматриваемая законодательством о несостоятельности, должна в полной мере признаваться планом, и распределение для этой категории согласно плану должно соответствовать этой очереди";
- n) в рекомендации 142 снять квадратные скобки и сохранить текст, касающийся сроков внесения изменений в план;
- o) в рекомендации 143 исключить текст в квадратных скобках в начале второго предложения; снять квадратные скобки и сохранить обе ссылки на стороны "интересы которых затрагивает изменение" во втором предложении;
- p) в рекомендации 145 исключить подпункт (b) на том основании, что он может быть истолкован как предоставляющий определенным сторонам широкие полномочия ходатайствовать о преобразовании без каких-либо на то оснований; исключить квадратные скобки в подпункте (f), сохранить ссылку на нарушение "должником" и заменить заключительную формулировку на "или

неспособность осуществить план". Предложение добавить в подпункт (f) рекомендации 145 формулировку, предусматривающую, что суду следует до преобразования производства в ликвидацию сначала изучить возможность изменения плана реорганизации, достаточной поддержки не получило.

37. Было внесено предложение включить рекомендацию примерно следующего содержания: "В законодательстве о несостоятельности следует оговорить, что любая категория кредиторов или акционеров, которые не получают распределения согласно плану, будет считаться отклонившей план", – с тем чтобы сократить затраты и задержки в получении одобрения плана и обеспечить применение защитных мер, предусматриваемых согласно законодательству о несостоятельности для кредиторов, проголосовавших против плана. Это предложение не было поддержано на том основании, что кредиторы не должны лишаться права на участие в голосовании и что презумпция о том, что подобные кредиторы проголосовали против плана, может быть связана с риском наложения на них иной ответственности.

38. Комиссия одобрила содержание раздела В главы IV "Ускоренное реорганизационное производство", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.3), со следующими изменениями:

а) в рекомендации 146 внести изменения в подпункт (а) для обеспечения того, чтобы должник мог ходатайствовать об ускоренном производстве не только в том случае, когда он имеет право ходатайствовать о реорганизации согласно рекомендации 9, но и когда он может выполнить условия для открытия производства, оговоренные в рекомендации 146, за счет включения слов "не способен или" в начале этого подпункта; исключить из подпункта (b) слова "и каждым затронутым кредитором, не входящим в голосующую категорию"; и включить дополнительно новую рекомендацию 146А примерно следующего содержания:

"В законодательстве о несостоятельности может быть дополнительно оговорено, что ускоренное производство может быть открыто по заявлению любого должника, если:

а) обязательства должника превышают или, по всей вероятности, превысят его активы; и

б) удовлетворены требования подпунктов (b) и (c) рекомендации 146";

б) в рекомендации 147 в подпункте (c) заменить ссылку на "преференциальных кредиторов" ссылкой на "незатронутых кредиторов"; исключить слова "таких как налоговые ведомства или органы социального обеспечения либо работники"; снять квадратные скобки и сохранить первый альтернативный текст, требующий согласия незатронутых кредиторов на любые изменения их прав;

с) в связи с рекомендацией 149 было отмечено, что вступительная формулировка подпункта (b) необходима для того, чтобы позволить суду обеспечить более широкое применение последствий открытия производства, чем только к затронутым кредиторам, если, например, в интересах защиты имущественной массы необходимо применить меры и в отношении других кредиторов;

d) в рекомендации 150 снять квадратные скобки и сохранить ссылки на "затронутых" кредиторов; исключить в конце вводной части первого предложения слова "с использованием имеющихся средств";

e) в рекомендации 151 обеспечить соответствие подпункта (с) изменениям, согласованным в отношении аналогичного подпункта (с) рекомендации 147.

39. Комиссия одобрила изменение текста рекомендации 153 примерно следующим образом: "В законодательстве о несостоятельности может быть оговорено, что в случае существенного нарушения условий плана должником или его неспособности осуществить план суд может прекратить судебные процедуры и заинтересованные стороны могут осуществить свои права в законном порядке". Было также принято решение добавить в качестве новой рекомендации после рекомендации 145 текст, указывающий на возможное существование ситуаций, когда прекращение производства будет более уместным, чем его преобразование в ликвидацию.

40. Комиссия одобрила содержание раздела А главы V "Режим требований кредиторов", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

a) снять квадратные скобки, в которые заключен текст в рекомендации 162, и исключить слова "об отклонении" в конце второго предложения;

b) снять квадратные скобки, в которые заключен текст, содержащийся в рекомендации 163, и исключить слова "об отклонении требования";

c) в рекомендации 169 заменить слово "сторона" словом "лицо" и в подпункте (b) заменить слово "ограничена" словом "сокращена" в соответствии с текстом комментария в пункте 610;

d) в пункте 571 формулировку третьего, четвертого и пятого предложений изменить примерно следующим образом: "В законодательстве о несостоятельности применяются различные подходы к исключенным требованиям. Согласно одним законам кредиторы, имеющие такие требования, не могут участвовать в производстве и лишены возможности обратиться в суд для взыскания причитающихся им сумм с должника, т.е. фактически их требования погашаются. Однако в соответствии с другими законами сохраняются альтернативные возможности взыскания причитающегося долга и реализации таких требований можно добиваться вне рамок производства по делу о несостоятельности";

e) в пункте 586 в первом предложении после слов "различные подходы в отношении тех требований" добавить слова "которые должны быть представлены в рамках производства по делу о несостоятельности, но".

41. В ответ на вопрос о том, распространяется ли действие рекомендации 155 на неденежные требования, было отмечено, что цель этой рекомендации в ее нынешней формулировке состоит в том, чтобы подчеркнуть необходимость определения в законодательстве о несостоятельности тех категорий требований, которые могут быть представлены, и привести несколько примеров. Из рекомендации в ее нынешнем виде вовсе не следует, что

неденежные требования не могут быть представлены. Было отмечено, что этот вопрос можно было бы разъяснить в комментарии.

42. Комиссия одобрила содержание раздела В главы V "Приоритеты и распределение поступлений", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

a) изменить заголовок рекомендации 174 на следующий: "Определение очередности иных требований, помимо обеспеченных";

b) исключить второе предложение в сноске 112 с учетом того, что этот вопрос рассмотрен соответствующим образом в комментарии в пункте 633;

c) добавить в пункте 617 после слов "применимом законодательстве" примерно следующую формулировку: "(которое может предусматривать субординацию некоторых категорий требований, например, требований лиц, связанных с должником)";

d) добавить в конце пункта 621 примерно следующую формулировку: "Общий принцип признания приоритетов, существовавших до открытия производства, следует толковать как включающий приоритеты, основанные на соглашении о субординации, при условии, что такое соглашение сторон не предусматривает более высокого порядка очередности, чем тот, который был бы предоставлен в соответствии с применимым правом";

e) добавить в пункте 631 между словами "международные" и "обязательства" слово "договорные", а после слова "обязательства" добавить слова: "например, обязательства, применимые к требованиям работников, которые более подробно рассматриваются ниже";

f) в первом предложении пункта 633 после слов "категорию приоритетных требований" поставить точку и изменить формулировку следующих двух предложений примерно следующим образом: "В ряде случаев эти требования имеют более высокую очередь по сравнению с другими приоритетными требованиями, и в частности по отношению к налоговым требованиям и требованиям по социальному обеспечению, а в некоторых случаях и по отношению к обеспеченным требованиям (см. пункт 625 и последующие выше). Такой принцип приоритетного удовлетворения требований работников в целом соответствует принципу специальной защиты, предоставляемой работником в других областях законодательства о несостоятельности (см. главу III.D.6), а также принципу, закрепленному в международных договорах о защите работников¹¹¹";

g) добавить во втором предложении пункта 634 после слов "фонд гарантий заработной платы" следующие слова: "или систему страхования, предусматривающую отдельный источник средств для обеспечения урегулирования требований работников".

43. Комиссия одобрила содержание раздела С главы V "Режим корпоративных групп в делах о несостоятельности".

44. Комиссия одобрила содержание раздела А главы VI "Освобождение от обязательств", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

а) изменить заголовок рекомендации 184 на следующий "Освобождение должника, являющегося физическим лицом, от ответственности при ликвидации";

б) поместить второе предложение рекомендации 185 в новую рекомендацию и изменить его формулировку примерно следующим образом: "Если законодательство о несостоятельности предусматривает, что освобождение должника от обязательств может быть оговорено теми или иными условиями, эти условия следует сводить к минимуму, чтобы должник мог начать дело заново, и такие условия следует также конкретно изложить в законодательстве о несостоятельности";

с) поменять местами пункты 653 и 654 и перед пунктом 654 включить заголовок "а) Когда должник является юридическим лицом"; перед пунктом 653 включить заголовок "б) Когда должник является физическим лицом"; и в пункт 653 добавить третье предложение примерно следующего содержания: "Следует отметить, что освобождение должника, являющегося физическим лицом, от обязательств, как правило, не затрагивает ответственности третьей стороны, которая гарантировала обязательства этого должника".

45. Комиссия одобрила содержание раздела В главы VI "Завершение производства", включая предложенные поправки (A/CN.9/559/Add.1), со следующими изменениями:

а) поменять местами рекомендации 186 и 187, с тем чтобы отразить первоочередное внимание, уделяемое в проекте руководства реорганизационному производству;

б) исключить оставшуюся часть рекомендации 187 после слова "закрывается";

с) добавить в пункт 667 второе предложение примерно следующего содержания: "Желательно, чтобы в законодательстве о несостоятельности указывалось, какая сторона может подавать заявление о завершении производства, должны ли публиковаться заявления и решения о завершении производства и могут ли быть заслушаны кредиторы в связи с поданным заявлением".

46. Рекомендации, прямо не упомянутые в настоящем докладе, были одобрены Комиссией без изменений.

47. Комиссия одобрила следующие термины глоссария, которые содержатся в документе A/CN.9/551 и которые не были окончательно согласованы Рабочей группой V (Законодательство о несостоятельности) на ее тридцатой сессии:

а) "кредитор", "должник, сохраняющий владение", "обычные коммерческие операции", "преференция" и "лицо, связанное с должником", – без изменений;

б) "требование" – слова "другая концепция юридических обязательств" заменить словами "другой вид юридических обязательств", а слово "активы" в примечании сохранить без квадратных скобок;

- c) "открытие производства" – исключить слова "событие, определяющее";
- d) "взаимозачет" – исключить слово "взаимных" и сохранить слова "по финансовым договорам" без квадратных скобок;
- e) "приоритет" – слово "лицо" заменить на слово "требование";
- f) "обеспеченное требование" – исключить часть текста после слов "неисполнение со стороны должника";
- g) "обеспеченный кредитор" – заменить следующим текстом: "Кредитор, обладающий обеспеченным требованием";
- h) "обеспечительный интерес" – заменить следующим текстом: "Право в активах, обеспечивающее платеж или иное исполнение одного или нескольких обязательств";
- i) "переговоры о добровольной реструктуризации" – слова "которые приводят к согласованному изменению" заменить словами "которые направлены на согласованное изменение";
- j) "мошенническая передача" – исключить.

48. Комиссия одобрила следующие термины глоссария, которые содержатся в документе A/CN.9/WG.V/WP.70 (Part I) и которые не рассматривались Рабочей группой V на ее тридцатой сессии:

- a) "реорганизация", "продажа в качестве функционирующей хозяйственной единицы" и "подозрительный период" – без изменений;
- b) "план реорганизации" – исключить второе и третье предложения;
- c) "зачет требований" – исключить второе предложение и заменить слово "(погашается)" в первом предложении словами "применяется для удовлетворения или сокращения";
- d) "мораторий" – заменить слово "формализация" словами "действия, направленные на придание обеспечительному интересу силы в отношении третьих сторон";
- e) "необеспеченный кредитор" – заменить следующим текстом: "Кредитор, не обладающий обеспечительным интересом";
- f) исключить термины "удержание правового титула", "обеспеченный долг", "государственное предприятие", "суперприоритет" и "необеспеченный долг".

49. Комиссия одобрила термины, содержащиеся в пунктах (a)–(i), (k)–(w) и (y), без изменений. Были внесены следующие изменения: термин (j) "обремененные активы" – заменить слова "в отношении которых кредитор получил обеспечительный интерес" словами "в которых кредитор имеет обеспечительный интерес"; термин (x) "требование, возникшее после открытия производства" – исключить слова "из какого-либо действия или бездействия"; термин (z) "защита стоимости" – обеспечить соответствие с формулировками рекомендации 39, включив ссылку на активы, принадлежащие третьим сторонам, и заменив ссылку на "обеспечительный интерес" словами

"стоимость обремененных активов и активов, принадлежащих третьим сторонам".

50. Комиссия одобрила следующие дополнения и изменения к комментарию проекта руководства, которые отражают обсуждения рекомендаций, проведенные Комиссией, и принятые в связи с этим решения:

a) в часть первую проекта руководства добавить два следующих примечания о толковании:

i) ссылки на "лицо" должны толковаться как охватывающие как физических, так и юридических лиц, если не указывается иного;

ii) ссылки на "кредиторов" должны толковаться как охватывающие как кредиторов в государстве суда, так и иностранных кредиторов, если не указывается иного;

b) добавить в глоссарий термин "суд", определяемый следующим образом: "судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за производством по делу о несостоятельности";

c) добавить сноску к пункту 41, содержащую перекрестную ссылку на пункт 621, касающийся режима соглашений о субординации при несостоятельности;

d) пересмотреть первое предложение пункта 58 примерно следующим образом, с тем чтобы отразить изменения, внесенные в раздел В главы IV части второй, касающийся ускоренного реорганизационного производства: "Поскольку достижению соглашения с помощью переговоров о добровольной реструктуризации часто препятствуют способность кредиторов предпринимать индивидуальные принудительные действия и необходимость в единогласном согласии для изменения условий некоторых существующих категорий задолженности, в ряде стран созданы различные механизмы, включая "предшествующие несостоятельности" или "заранее согласованные" процедуры, для урегулирования подобных ситуаций. Рассматриваемое в Руководстве ускоренное реорганизационное производство, направленное на урегулирование таких ситуаций, строится на основе процедур реорганизации, однако на упрощенной основе, а также охватывает переговоры о добровольной реструктуризации, при которых план согласовывается и одобряется большинством затронутых кредиторов и в соответствии с законодательством о несостоятельности открывается реорганизационное производство для получения утверждения плана судом с целью связывания несогласных кредиторов";

e) в части второй проекта руководства пересмотреть примерно следующим образом четвертое предложение пункта 116, касающегося использования презумпций несостоятельности: "На практике кредитору требуется иметь возможность представить доказательства – например путем указания оснований для соответствующей презумпции, – устанавливающие факт неплатежеспособности должника, без наложения на кредиторов неразумно тяжелого бремени доказывания. Презумпция общей неспособности должника уплатить свои долги может устанавливаться, например, в тех случаях, когда должник не способен оплатить одну или несколько статей своей задолженности, причем непоплаченный долг не оспаривается, т.е. не является

предметом юридического спора или зачета. В тех случаях, когда закон предусматривает такую презумпцию, возникает необходимость в том, чтобы законодательство о несостоятельности предоставляло должнику возможность опровергнуть ее и оговаривало основания, по которым она может быть опровергнута. К числу таких оснований могут относиться следующие: должник доказывает, что он способен уплатить свои долги; долг является предметом юридического спора; или любое другое отрицание элементов, на основании которых кредитор установил презумпцию. Уведомление должника о подаче кредитором заявления об открытии производства по делу о несостоятельности предоставит должнику возможность оспорить утверждение кредитора относительно его финансовой ситуации (см. также главу I.B.5 (e));

f) добавить в конце пункта 142 примерно следующий текст для урегулирования вопроса об уведомлении иностранных кредиторов: "Еще одно соображение, которому необходимо уделить внимание, состоит в том, следует ли прямо урегулировать вопрос об уведомлении иностранных кредиторов в любых касающихся уведомлений требованиях, включенных в законодательство о несостоятельности, для обеспечения равного режима внутренних и иностранных кредиторов и учета международных тенденций, направленных на устранение дискриминации на основе национальной принадлежности кредиторов. Факторы, которые следует сбалансированно принимать во внимание при разрешении этого вопроса, рассматриваются ниже в контексте способа направления уведомлений";

g) добавить в конце пункта 143 примерно следующий текст, с тем чтобы отразить изменения, внесенные в подпункт (b) рекомендации 13: "В распоряжении кредитора будут иметься различные возможные варианты действий, включая выражение согласия с заявлением, оспаривание утверждения заявителя относительно его финансового положения и подачу ходатайства об открытии иного вида производства (например, когда подается заявление о ликвидации – ходатайство об открытии реорганизационного производства). В распоряжении должника могут также иметься юрисдикционные или процессуальные возражения против заявления кредитора";

h) добавить в конце пункта 148 предложение примерно следующего содержания: "Например, в тех случаях, когда заявления об открытии производства по делу о несостоятельности могут быть отклонены на иных основаниях, в некоторых законах о несостоятельности предусматривается исключение для физических лиц, не обладающих достаточными активами для финансирования управления производством, что позволяет изучить состояние деловых операций этого должника для определения того, имеются ли в наличии активы, которые могут быть изъяты, и следует ли освобождать должника от обязательств";

i) добавить после первого предложения пункта 170 текст примерно следующего содержания: "Для тех случаев, когда должник является физическим лицом, в некоторых правовых системах исключаются деликтные основания личного характера, такие как клевета, вред кредитоспособности или репутации или личный телесный ущерб. Должник сохраняет личное право на иск и удержание полученного по нему на том основании, что в противном случае стимул к исправлению в законном порядке неправомерных действий

был бы ослаблен, однако должник не имеет права на иск из любой утраты доходов, связанной с этими основаниями для обращения к соответствующим процедурам";

j) добавить после пункта 181 примерно следующий текст, основывающийся на пункте 13 документа A/CN.9/550, с целью урегулирования вопроса о придании обеспечительному интересу силы в отношении третьих сторон: "Применительно к действиям, направленным на придание обеспечительному интересу силы в отношении третьих сторон, в некоторых законах, касающихся обеспечительных интересов, предусматриваются конкретные сроки, в течение которых этим обеспечительным интересам должна быть придана сила в отношении третьих сторон, будь то путем регистрации, опубликования соответствующей информации или с помощью других средств. В тех случаях, когда в законе какого-либо государства предусматриваются такие сроки, они могут быть признаны в законодательстве о несостоятельности и может быть разрешен такой порядок, при котором обеспечительным интересам будет придаваться сила в отношении должника и третьих сторон после открытия производства по делу о несостоятельности, однако в течение оговоренного срока. В тех случаях, когда закон таких сроков не предусматривает, мораторий, применимый по открытию производства по делу о несостоятельности, будет препятствовать приданию силы обеспечительному интересу. Вопрос о том, будет ли какое-либо подобное действие придавать обеспечительному интересу силу в отношении третьих сторон при несостоятельности, следует разграничивать от вопроса о том, допускаются ли какие-либо подобные действия. В случае несостоятельности последствия будут зависеть от того действия, которое требуется для придания интересу силы. Если, например, придание силы требует регистрации, она может допускаться и после открытия производства, однако если придание силы связано, например, со вступлением обеспеченного кредитора во владение активами, может быть высказано и иное мнение, состоящее в том, что подобные действия сократят активы, которые могут быть включены в имущественную массу";

k) добавить в конце пункта 196 примерно следующее предложение с целью отразить изменения, внесенные в рекомендацию 33: "Обеспечительные меры будут также прекращаться в случаях, если заявление об открытии производства отклонено или постановление об обеспечительных мерах успешно оспорено";

l) исключить слова "например дате открытия производства, а также о текущем контроле за стоимостью" в конце второго предложения пункта 213 и добавить примерно следующий текст, касающийся определения стоимости активов: "с учетом цели, для которой требуется установить стоимость. В некоторых случаях активы могут быть оценены сторонами до открытия производства и действительность такой оценки может сохраняться на момент открытия. Может существовать необходимость в проведении общей оценки стоимости незамедлительно после открытия производства для цели регистрации всех активов и обязательств и подготовки чистого баланса состояния дел должника с тем, чтобы у управляющего в деле о несостоятельности сложилось определенное представление о стоимости имущественной массы. В ходе производства может потребоваться оценка

стоимости активов, особенно обремененных активов, для определения стоимости обеспеченного требования (и любого соответствующего необеспеченного требования), а также урегулирования вопросов защиты. Определение стоимости активов может также потребоваться для целей реализации частей коммерческого предприятия или каких-либо конкретных активов в ином порядке, чем в ходе обычных коммерческих операций, а также на этапе утверждения плана для целей соблюдения применимых требований. С этим связаны вопросы о затратах на оценку стоимости и о той стороне, которая должна нести такие затраты", а также исключить последнее предложение пункта 213;

m) добавить после первого предложения пункта 225 предложение примерно следующего содержания с целью отразить изменения, внесенные в рекомендацию 41 и подпункт (b) рекомендации 117: "В тех случаях, когда образуется комитет кредиторов и законодательство о несостоятельности предусматривает необходимость проведения с кредиторами консультаций по вопросам продажи активов вне рамок обычных коммерческих операций, требование об уведомлении кредиторов о любой предлагаемой продаже может быть удовлетворено путем уведомления комитета кредиторов, с тем чтобы свести к минимуму затраты и избежать любых задержек, связанных с уведомлением всех кредиторов";

n) добавить перед последним предложением пункта 276 примерно следующее предложение, с тем чтобы отразить содержание рекомендации 65: "В законодательстве о несостоятельности следует четко оговорить те обстоятельства, при которых от должника требуется исправление нарушения обязательств для цели продолжения исполнения контракта";

o) добавить после второго предложения пункта 278 примерно следующее предложение, с тем чтобы отразить изменения, внесенные в рекомендацию 66: "В тех случаях, когда исполнение контракта продолжено в ожидании принятия решения о продолжении или расторжении этого контракта, затраты на продолжение исполнения, возникающие в связи с этим контрактом, должны оплачиваться как административные расходы", и в конце этого пункта добавить еще одно предложение примерно следующего содержания: "Если управляющий в деле о несостоятельности использует принадлежащие третьей стороне активы, которые согласно условиям контракта находятся во владении должника, затраты по этому контракту, возникающие в связи с продолжением его исполнения, подлежат оплате в качестве административных расходов, а третьей стороне должна обеспечиваться защита против сокращения стоимости таких активов в той мере, в которой эти вопросы не регулируются контрактом";

p) добавить в пункт 314 пример, разъясняющий, что ссылка на "потенциальных кредиторов" представляет собой ссылку на стороны, которые не являлись кредиторами в момент совершения сделки, подлежащей расторжению, но которые должны были стать кредиторами, например в случае, когда должник ведет переговоры о получении новых кредитов и переводит активы с тем, чтобы избежать распространения на них обеспечительного интереса;

q) исключить из первого предложения пункта 316 часть, начинающуюся со слов "при этом, как правило" и до конца предложения, с тем чтобы отразить изменения, принятые в отношении рекомендации 73;

r) добавить в конце пункта 341 предложение примерно следующего содержания, касающееся сроков начала процедуры расторжения сделок: "Независимо от избранного подхода желательно, чтобы был установлен относительно короткий срок, как об этом говорилось в приведенных выше примерах, с тем чтобы избежать неопределенности и обеспечить быстрый ход производства по делу о несостоятельности";

s) добавить в конце первого предложения пункта 343 следующие слова с тем, чтобы отразить возражение на основе "обычных операций", о котором говорится в рекомендации 82: "и, например, является сделкой, совершенной в ходе обычных коммерческих операций";

t) добавить в первое предложение пункта 387 слова "относительно должника", с тем чтобы отразить изменения, внесенные в рекомендацию 96, а также добавить ссылку на "профессиональные тайны или привилегированную или в иных отношениях конфиденциальную информацию";

u) переформулировать примерно следующим образом вступительные слова пункта 408(xv) с тем, чтобы отразить изменения, внесенные в рекомендацию 104: "продолжение функционирования коммерческого предприятия и управления им";

v) добавить в конце пункта 451 предложение примерно следующего содержания с тем, чтобы отразить обсуждение, проведенное по рекомендации 112: "В тех случаях, когда законодательство о несостоятельности предусматривает созыв таких собраний, желательно, чтобы в нем оговаривались также вопросы, выносимые на обсуждение и разрешаемые на таких собраниях";

w) добавить перед последним предложением пункта 466 примерно следующий текст с тем, чтобы привести его в соответствие с подпунктом (b) рекомендациями 117 и рекомендацией 41, а также пунктом 225: "Комитет кредиторов может также выполнять определенные функции в связи с получением от имени кредиторов уведомлений о некоторых вопросах, интересующих представляемых им кредиторов. Например, в случае, когда законодательство о несостоятельности предусматривает необходимость проведения с кредиторами консультаций по вопросам продажи активов вне рамок обычных коммерческих операций, уведомление о любой такой предлагаемой продаже может осуществляться через комитет кредиторов для экономии времени, сведения к минимуму затрат и облегчения консультаций между комитетом и кредиторами, которых он представляет";

x) добавить во второе предложение пункта 505 слова "резюме плана" и "нефинансовая информация, которая может иметь последствия для дальнейшего исполнения со стороны должника, например о возможности получить новый патент", с тем чтобы отразить изменения, внесенные в рекомендацию 129;

y) пересмотреть формулировку второго и третьего предложений пункта 547 примерно следующим образом: "Как уже отмечалось, этот подход

может не позволить разрешить финансовые трудности должника, в зависимости от стадии осуществления плана, на который происходит срыв, и может привести к борьбе за активы, избежать которой предполагалось с помощью открытия коллективного производства. В то же время могут существовать ситуации, когда надлежащим образом действий является такой порядок, при котором суду разрешается закрыть производство, а заинтересованным сторонам позволяется реализовывать их права в законном порядке. Возможный пример такой ситуации – это случай, когда остающиеся активы обременены и распределение среди необеспеченных кредиторов невозможно. В подобных обстоятельствах и в зависимости от стадии осуществления плана компромиссный подход мог бы состоять" ;

z) пересмотреть пункт 557 примерно следующим образом для согласования его с изменениями, внесенными в рекомендации 146 и 146А: "Желательно, чтобы предусматривалась возможность подачи заявления об ускоренном реорганизационном производстве со стороны должника, который еще не вправе ходатайствовать об открытии производства согласно общим содержащимся в законодательстве о несостоятельности положениям о реорганизации, но который, по всей вероятности, будет в целом неспособен уплатить свои долги в будущем по мере наступления сроков их погашения. Включение в законодательство о несостоятельности положений, которые позволяют таким должникам ходатайствовать об открытии ускоренного производства, признает необходимость в заблаговременном урегулировании финансовых трудностей и позволяет обращаться к соглашениям о добровольной реструктуризации, одобренным большинством затронутых кредиторов. Открытие ускоренного производства обеспечит защиту несогласных кредиторов в соответствии с законодательством о несостоятельности. Будут также применяться юрисдикционные требования, в целом касающиеся заявлений об открытии производства по делу о несостоятельности";

aa) добавить в начале пункта 558 предложение примерно следующего содержания: "В законодательстве о несостоятельности может также предусматриваться, что открытие ускоренного производства является возможным для должника, который уже вправе ходатайствовать о полномасштабном производстве согласно законодательству о несостоятельности (см. главу I.B)";

bb) применительно к пунктам 559–565 – добавить (в надлежащем месте) текст, отражающий содержание подпункта (b) рекомендации 149 и рекомендаций 150, 152 и 153, касающихся последствий открытия ускоренного производства и обстоятельств, при которых суду было бы уместно расширить категории затрагиваемых кредиторов, уведомления об открытии ускоренного производства, последствий утвержденного плана и срыва в осуществлении. Такой текст будет основываться на материалах, использованных при рассмотрении этих же вопросов в главе IV;

cc) добавить после второго предложения пункта 571 предложение примерно следующего содержания с тем, чтобы урегулировать вопрос о неденежных требованиях: "В законодательстве о несостоятельности, возможно, также потребуется урегулировать вопрос о режиме для требований

неденежного характера, таких как право на исполнение обязательства (например, поставку конкретного имущества) или безоборотный кредит";

dd) добавить в пункт 594 следующий текст с тем, чтобы отразить пересмотренный вариант рекомендации 162: i) в конце второго предложения – "или требуется специальный режим, например в случае, когда они являются требованиями лиц, связанных с должником"; ii) в третьем предложении – "или устанавливается специальный режим"; и iii) в конце четвертого предложения – "и облегчать рассмотрение соответствующих вопросов судом, когда решение управляющего в деле о несостоятельности оспаривается";

ee) пересмотреть третье от конца предложение в пункте 669 примерно следующим образом с тем, чтобы отразить изменения, внесенные в рекомендации 145А и 153: "Если план реорганизации не выполнен в полном объеме, в законодательстве о несостоятельности может предусматриваться, что в случае существенного нарушения плана должником или невозможности осуществления плана суд может преобразовать производство в ликвидацию с тем, чтобы не допустить создания положения, при котором должник остается неплатежеспособным, а его финансовое положение – неурегулированным. В качестве альтернативы законодательство о несостоятельности может предусматривать прекращение производства в определенных обстоятельствах. К их числу могут относиться случаи, когда оставшиеся активы обременены и распределение среди необеспеченных кредиторов невозможно. Решение вопроса о том, представляет ли собой преобразование официальное завершение реорганизационного производства";

ff) добавить в конце пункта 652 "Трудовые договоры", содержащегося в документе A/CN.9/WG.V/WP.72, предложение следующего содержания: "В некоторых государствах такие защитные меры будут применяться только к индивидуальным трудовым договорам, в то время как в других странах такие положения будут также применяться и к коллективным трудовым соглашениям".

51. Комиссия одобрила включение Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности² и Руководства по его принятию³ в качестве приложений в проект руководства и отметила, что, поскольку в пунктах 18, 19, 31, 72, 74 и 75 Руководства по принятию содержатся ссылки на Конвенцию о производстве по делам о несостоятельности Европейского союза, в них потребуются внести изменения для учета вступления в силу Правил Совета (ЕС) № 1346/2000 о производстве по делам о несостоятельности от 29 мая 2000 года.

52. Комиссия также отметила, что в разделы, содержащие рекомендации, должны быть добавлены ссылки на обсуждение соответствующих вопросов в комментарии и что в надлежащие места комментария также могут быть включены ссылки на соответствующие рекомендации.

53. Комиссия просила Секретариат отредактировать и окончательно доработать текст руководства в свете проведенных в Комиссии обсуждений и внести в него любые дальнейшие редакционные поправки, необходимые для обеспечения соответствия комментария проекта руководства с рекомендациями.

54. Комиссия заслушала заявление наблюдателя от Международного валютного фонда (МВФ), в котором отмечалось широкое участие международного сообщества в работе над текстом проекта и обусловленное этим высокое качество этого документа, а также выражалась надежда на то, что он послужит важным инструментом для обеспечения информированности об эффективном законодательстве в области несостоятельности на международном уровне. Было упомянуто о соглашении, достигнутом МВФ, Всемирным банком и ЮНСИТРАЛ на основе предложения, изложенного в пункте 21 документа A/CN.9/551. Было указано, что в течение следующих нескольких месяцев Всемирный банк завершит окончательный пересмотр своих Принципов и рекомендаций в отношении эффективных систем несостоятельности и защиты прав кредиторов, и что эти Принципы будут затем объединены с проектом руководства и некоторыми дополнительными материалами по институциональным и регулятивным рамкам в едином документе, который будет представлен исполнительным советам МВФ и Банка в октябре 2004 года. Утверждение этими советами позволит использовать унифицированный стандарт при оценке национальных систем несостоятельности.

55. На своем 792-м заседании 25 июня Комиссия приняла следующее решение:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

признавая важность надежных режимов несостоятельности для всех стран,

признавая, что эффективный и действенный режим несостоятельности, несомненно, отвечает публичным интересам в качестве средства поощрения экономического развития и инвестирования,

отмечая растущее осознание того, что режимы реорганизации имеют важнейшее значение для восстановления предприятий и экономического подъема, развития предпринимательской активности, сохранения занятости и поступлений рискованного капитала,

отмечая также, что эффективность режимов реорганизации оказывает воздействие на доступность финансирования на рынке капитала, при том, что сравнительный анализ таких систем становится как обычной практикой, так и жизненно важным элементом для целей кредитования, что затрагивает страны, находящиеся на всех уровнях экономического развития,

отмечая далее важность вопросов социальной политики, включая интересы лиц, участвующих в несостоятельном предприятии–должнике, для структуры режима несостоятельности,

признавая, что решения связанных с несостоятельностью ключевых экономических, юридических и законодательных вопросов, согласованные на международном уровне в результате процесса с участием широкого круга заинтересованных сторон, будут полезны как для государств, которые не располагают эффективными и действенными режимами несостоятельности,

так и для государств, которые приступили к процессу обзора и обновления своих режимов несостоятельности,

отмечая, что Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (к которому прилагаются Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности² и Руководство по его принятию³), вместе с Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, подготовкой которого занимается в настоящее время Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы), создадут ключевые элементы современной базы коммерческого права,

напоминая о мандате, предоставленном Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) в связи с подготовкой всеобъемлющего свода ключевых целей и основных характеристик надежного режима несостоятельности, отражающего отношения между кредиторами и должниками, включая внесудебную реструктуризацию, а также руководства для законодательных органов, предусматривающего гибкие подходы к реализации таких целей и характеристик, в том числе обсуждение возможных альтернативных подходов, а также преимуществ и недостатков таких подходов и рекомендаций,

высоко оценивая участие в разработке Руководства для законодательных органов межправительственных и неправительственных международных организаций, проводящих работу в области реформы законодательства о несостоятельности, и оказанную ими поддержку в этой связи,

отмечая с одобрением сотрудничество между Рабочей группой V (Законодательство о несостоятельности) и Рабочей группой VI (Обеспечительные интересы) применительно к режиму обеспеченных кредиторов и обеспечительных интересов при несостоятельности, и их приверженность последовательному урегулированию общих вопросов,

подтверждая свое намерение продолжать координацию и сотрудничество со Всемирным банком и Международным валютным фондом в целях содействия выработке унифицированного международного стандарта в области законодательства о несостоятельности,

выражая признательность Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) за проделанную работу по подготовке проекта руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности,

1. *принимает* Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, состоящее из текста, содержащегося в рабочем документе Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности)⁴ с изменениями, внесенными в записке Секретариата от 30 апреля 2004 года⁵, а также поправками, принятыми Комиссией на ее тридцать седьмой сессии⁶, и Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности² и Руководства по его принятию³, приложенных к нему, и уполномочивает Секретариат отредактировать и окончательно доработать текст *Руководства для законодательных органов* в свете проведенных Комиссией обсуждений;

2. просит Генерального секретаря препроводить текст *Руководства для законодательных органов* правительствам и другим заинтересованным органам;

3. рекомендует всем государствам использовать *Руководство для законодательных органов* для оценки экономической эффективности режимов несостоятельности, установленных их законодательством, и благожелательно принимать *Руководство для законодательных органов* во внимание при пересмотре или принятии законодательства, касающегося вопросов несостоятельности, и предлагает государствам, использовавшим *Руководство для законодательных органов*, сообщить об этом Комиссии;

4. рекомендует всем государствам продолжить рассмотрение вопроса об осуществлении Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности".

IV. Арбитраж: доклад Рабочей группы II о ходе работы

56. На своей тридцать второй сессии в 1999 году Комиссия, проведя обмен мнениями о будущей работе в области международного коммерческого арбитража, постановила поручить эту работу одной из своих рабочих групп. Было решено, что приоритетными темами для рассмотрения рабочей группой должны стать, в том числе, требование письменной формы арбитражного соглашения и возможность приведения в исполнение обеспечительных мер⁷. Рабочая группа, которая впоследствии получила название Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура), приступила к работе по этому мандату на своей тридцать второй сессии (Вена, 20–31 марта 2000 года).

57. На своей тридцать седьмой сессии Комиссия отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой на ее тридцать девятой (Вена, 10–14 ноября 2003 года) и сороковой (Нью-Йорк, 23–27 февраля 2004 года) сессиях (см. A/CN.9/545 и A/CN.9/547, соответственно). Комиссия отметила, что Рабочая группа продолжила обсуждение проекта текста пересмотренного варианта статьи 17 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже⁸, касающегося полномочий третейского суда предписывать обеспечительные меры, а также проекта положения о признании и приведении в исполнение обеспечительных мер, предписанных третейским судом (для включения в качестве новой статьи в Типовой закон под предварительным номером 17 бис). Комиссия выразила Рабочей группе благодарность за прогресс, достигнутый к настоящему моменту в вопросе об обеспечительных мерах.

58. Комиссия далее была проинформирована о том, что Рабочая группа намеревается завершить обзор проектов статей 17 и 17 бис Типового закона, а также окончательно сформулировать свою позицию по вопросу о режиме обеспечительных мер *ex parte* в Типовом законе на своих следующих двух сессиях (см. пункт 136(b) ниже). Было вновь высказано мнение о том, что вопрос об обеспечительных мерах *ex parte*, который, по общему мнению Комиссии, является важным и по-прежнему вызывает споры, не должен задерживать ход работы по пересмотру Типового закона⁹. В ответ было отмечено, что Рабочая группа на своих последних сессиях не уделяла

обсуждению этого вопроса значительного времени. Была выражена надежда, что консенсус по этой проблеме может быть достигнут на следующей сессии Рабочей группы на основе пересмотренного проекта, который должен быть подготовлен Секретариатом.

59. Комиссия также отметила, что Рабочая группа еще не завершила свою работу в связи с проектом статьи 17 тер, касающимся обеспечительных мер, вынесенных государственными судами в поддержку арбитражного разбирательства, и в связи с "требованием письменной формы", содержащимся в пункте 2 статьи 7 Типового закона и пункте 2 статье II Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений ("Нью-йоркская конвенция")¹⁰. Что касается Нью-йоркской конвенции, то Комиссии было сообщено о том, что Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о включении Нью-йоркской конвенции в список международных документов, к которым будет применяться проект конвенции об урегулировании некоторых вопросов электронного заключения договоров, подготовкой которого занимается в настоящее время Рабочая группа IV (Электронная торговля) (см. также пункты 67–72).

60. Что касается будущей работы в области урегулирования коммерческих споров, то Комиссия отметила, что на своей предыдущей сессии она заслушала предложения о том, чтобы вопросы о применимости арбитража, а также о пересмотре Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ¹¹ и Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства¹² были рассмотрены на предмет включения в будущую программу работы после завершения нынешних проектов, рассматриваемых в настоящее время Рабочей группой¹³. Хотя в целом Комиссия придерживалась мнения о том, что на нынешней сессии было бы преждевременно принимать окончательное решение относительно возможной будущей работы в области урегулирования коммерческих споров, определенная поддержка была выражена рассмотрению Рабочей группой возможности проведения ограниченного пересмотра Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. В этой связи было высказано мнение о том, что при определении масштабов такого пересмотра, которые должны быть четко определены с тем, чтобы не нанести ущерба стабильности, которую обеспечивает в качестве справочного документа Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ на протяжении почти тридцатилетнего существования этого документа, необходимо проявлять особую осторожность. Была также выражена точка зрения о том, что предварительное рассмотрение возможного пересмотра Регламента не должно препятствовать планированию Рабочей группой других возможных тем для будущей работы, таких как использование арбитража в вопросах корпоративного управления или использование механизмов разрешения споров в режиме онлайн.

61. Комиссия отметила, что в 2005 году будет отмечаться двадцатая годовщина принятия Типового закона, и согласилась с тем, что в различных регионах следует организовать конференции для празднования этого события и что такие конференции послужат форумом для рассмотрения опыта судов и третейских судов в применении внутренних законодательных актов, вводящих в действие Типовой закон, а также для изучения возможной будущей работы в области урегулирования коммерческих споров.

V. Транспортное право: доклад Рабочей группы III о ходе работы

62. На своей тридцать четвертой сессии в 2001 году Комиссия учредила Рабочую группу III (Транспортное право) и возложила на нее задачу подготовки в тесном сотрудничестве с заинтересованными международными организациями законодательного документа по таким вопросам, касающимся международной морской перевозки грузов, как сфера применения документа, период ответственности перевозчика, обязанности перевозчика, ответственность перевозчика, обязанности грузоотправителя и транспортные документы¹⁴. На своей тридцать пятой сессии в 2002 году Комиссия одобрила рабочее предположение о том, что проект документа по транспортному праву будет охватывать транспортные операции "от двери до двери", при том условии, что рассмотрение вопроса о сфере применения проекта документа будет продолжено после завершения рассмотрения Рабочей группой материально-правовых положений проекта документа и достижения более полного понимания их действия в контексте операций "от двери до двери"¹⁵. На своей тридцать шестой сессии в 2003 году Комиссия отметила трудности, которые возникают при подготовке проекта документа, и разрешила Рабочей группе в порядке исключения провести ее двенадцатую и тринадцатую сессии продолжительностью по две недели каждая при том понимании, что вопрос о продолжительности сессий Рабочей группы можно будет вновь рассмотреть на тридцать седьмой сессии Комиссии в 2004 году¹⁶. Рассмотрение этого вопроса на тридцать седьмой сессии Комиссии см. пункты 132 и 133 ниже.

63. На своей тридцать седьмой сессии Комиссия приняла к сведению доклады о работе двенадцатой (Вена, 6–17 октября 2003 года) и тринадцатой (Нью-Йорк, 3–14 мая 2004 года) сессий Рабочей группы (A/CN.9/544 и A/CN.9/552, соответственно).

64. Комиссия с удовлетворением отметила, что Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта документа по [полностью или частично] [морской] перевозке грузов. Комиссия вновь отметила масштабность проекта и трудности, возникающие в процессе подготовки проекта документа, в частности при рассмотрении спорных вопросов, которые по-прежнему остаются открытыми и требуют поиска труднодостижимого равновесия между различными противоположными интересами, которые затрагиваются в данном случае.

65. Комиссия была информирована о том, что на своих двенадцатой и тринадцатой сессиях Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта документа во втором чтении и достигла определенного прогресса в решении ряда таких трудных вопросов, как сфера применения документа и ключевые положения об ответственности. Комиссия была также информирована о том, что в целях ускорения обмена мнениями, формулирования предложений и достижения консенсуса в ходе подготовки к рассмотрению проекта документа в третьем и последнем чтении ряд делегаций, участвовавших в работе тринадцатой сессии Рабочей группы, выступили с инициативой создания неофициальной консультативной группы для продолжения обсуждений в период между сессиями Группы.

66. Комиссия поддержала усилия Рабочей группы по ускорению хода ее работы над таким сложным проектом. По вопросу о возможных сроках завершения подготовки проекта документа ряд выступавших высказали мнение о том, что было бы желательно завершить рассмотрение проекта документа в третьем чтении в целях его принятия Комиссией в 2006 году. В то же время ряд выступавших высказали также мнение о том, что важнейшей задачей при подготовке проекта документа следует считать обеспечение высокого качества. Достижение этой цели не должно быть поставлено под угрозу в результате поспешного обсуждения важных вопросов, которые еще только предстоит решить. После обсуждения Комиссия решила, что 2006 год следует рассматривать в качестве желательного срока завершения этого проекта, но что вопрос об установлении предельного срока завершения работы над этим проектом должен быть вновь рассмотрен на ее тридцать восьмой сессии в 2005 году. (Информацию о двух следующих сессиях Рабочей группы см. пункт 136(с) ниже.)

VI. Электронная торговля: доклад Рабочей группы IV о ходе работы

67. На своей тридцать четвертой сессии в 2001 году Комиссия одобрила свод рекомендаций в отношении будущей деятельности, которые были подготовлены Рабочей группой IV (Электронная торговля) на ее тридцать восьмой сессии (Нью-Йорк, 12–23 марта 2001 года)¹⁷.

68. На своей тридцать седьмой сессии Комиссия приняла к сведению доклады Рабочей группы о работе ее сорок второй (Вена, 17–21 ноября 2003 года) и сорок третьей (Нью-Йорк, 15–19 марта 2004 года) сессий (A/CN.9/546 и A/CN.9/548, соответственно).

69. Комиссия с удовлетворением отметила, что Рабочая группа продолжила рассмотрение предварительного проекта конвенции, регулирующего отдельные вопросы электронного заключения договоров, и вновь выразила мнение о том, что международный документ, регулирующий некоторые вопросы электронного заключения договоров, станет полезным вкладом в дело содействия использованию современных средств связи в трансграничных коммерческих сделках.

70. Комиссия была проинформирована о том, что Рабочая группа на ее сорок второй сессии провела обзор статей 8–15 пересмотренного текста предварительного проекта конвенции. Комиссия отметила, что Рабочая группа на ее сорок третьей сессии рассмотрела статьи X и Y, а также статьи 1–4 проекта конвенции и что она провела общее обсуждение проектов статей 5–7 бис.

71. Комиссия выразила поддержку усилиям Рабочей группы по включению в проект конвенции положений, направленных на ликвидацию возможных юридических препятствий электронной торговле, которые могут возникнуть в силу действующих международных документов, касающихся торговли. Комиссия была проинформирована о том, что Рабочая группа согласилась с тем, что ей следует попытаться завершить свою работу над проектом конвенции с целью обеспечить возможность его рассмотрения и принятия

Комиссией в 2005 году. Комиссия выразила свою признательность за усилия Рабочей группы и приняла решение о том, что своевременное завершение работы Группы над проектом конвенции следует рассматривать в качестве важной задачи, что оправдывает согласие на проведение в октябре 2004 года сорок четвертой сессии Рабочей группы продолжительностью в две недели (см. пункты 134 и 136(d) ниже).

72. Был проведен обмен мнениями относительно возможной будущей работы в области электронной торговли после завершения нынешнего проекта. Хотя в целом было достигнуто согласие о том, что на нынешнем этапе не может быть принято решения по этому вопросу, Комиссия приняла к сведению ряд предложений. Одно из них состояло в том, что Рабочей группе следует рассмотреть подготовку руководящих принципов для оказания помощи государствам в создании всеобъемлющих юридических рамок, облегчающих использование электронной торговли. К числу возможных элементов таких руководящих принципов относятся вопросы защиты данных, прав интеллектуальной собственности и электронного мошенничества. Другое предложение заключалось в том, что Рабочая группа может вновь изучить вопрос об оборотном характере и передаче прав в материальных или нематериальных товарах с помощью электронных средств. Еще одно мнение состояло в том, что Рабочей группе, возможно, потребуются рассмотреть свою будущую роль в свете выводов, которые будут сделаны в 2005 году на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая будет созвана Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи. Еще одно принятое к сведению предложение заключалось в том, что Рабочая группа может взять на себя роль инструмента сотрудничества с другими рабочими группами и органами вне рамок ЮНСИТРАЛ. К Секретариату была обращена просьба рассмотреть вопрос о подготовке любых соответствующих исследований для содействия обсуждению Комиссией на ее тридцать восьмой сессии в 2005 году вопроса о будущей работе в области электронной торговли.

VII. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы

73. На своей тридцать четвертой сессии в 2001 году Комиссия поручила Рабочей группе VI (Обеспечительные интересы) задачу разработки эффективного правового режима обеспечительных интересов в товарах, являющихся объектом коммерческой деятельности, включая инвентарные запасы¹⁸. На своей тридцать пятой сессии в 2002 году Комиссия подтвердила мандат, предоставленный Рабочей группе, а также подтвердила, что этот мандат следует толковать широко, с тем чтобы обеспечить подготовку достаточно гибкого документа, который должен быть разработан в форме руководства для законодательных органов¹⁹. На своей тридцать шестой сессии в 2003 году Комиссия подтвердила, что вопрос о точной сфере работы и, в частности, о том, следует ли охватить в проекте руководства для законодательных органов торговую дебиторскую задолженность, аккредитивы, депозитные счета и права интеллектуальной и промышленной собственности, относится к компетенции самой Рабочей группы²⁰.

74. На ее тридцать седьмой сессии Комиссии были представлены доклады Рабочей группы IV о работе ее четвертой (Вена, 8–12 сентября 2003 года) и пятой (Нью-Йорк, 22–25 марта 2004 года) сессий (A/CN.9/543 и A/CN.9/549, соответственно). Комиссии был также представлен доклад второй совместной сессии рабочих групп V (Законодательство о несостоятельности) и VI (A/CN.9/550).

75. Комиссия выразила благодарность Рабочей группе VI за завершение второго чтения проекта руководства об обеспеченных сделках, включая введение и главы, посвященные ключевым целям (A/CN.9/WG.VI/WP.6/Add.1) и созданию обеспечительных прав (A/CN.9/WG.VI/WP.6/Add.3), а также третье чтение глав, посвященных публичности (A/CN.9/WG.VI/WP.9/Add.2), приоритету (A/CN.9/WG.VI/WP.9/Add.3), несостоятельности (A/CN.9/WG.VI/WP.9/Add.6) и коллизионному праву (A/CN.9/WG.VI/WP.9/Add.7). В этой связи Комиссия с заинтересованностью отметила, что на своей пятой сессии Рабочая группа пришла к мнению о том, что публичность должна являться предварительным условием силы обеспечительных прав в отношении третьих сторон и обеспечения защиты третьих сторон (A/CN.9/549, пункт 35). Комиссия также выразила признательность рабочим группам V и VI за прогресс, достигнутый на их второй совместной сессии, на которой они рассмотрели неурегулированные вопросы, представляющие общий интерес (см. A/CN.9/WG.V/WP.71).

76. Кроме того, Комиссия с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой в деле координации своей работы по вопросам коллизионного права с Гаагской конференцией по международному частному праву и, в частности, планы проведения совместного совещания экспертов. Комиссия также приветствовала усилия по координации работы с Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП), который занимается подготовкой текста, посвященного обеспечительным интересам в ценных бумагах. Комиссия также высоко оценила координацию работы со Всемирным банком, который разрабатывает принципы и рекомендации в отношении эффективных систем несостоятельности и защиты прав кредиторов, в частности достигнутое соглашение о том, что текст Всемирного банка составит вместе с проектом руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам единый международный стандарт.

77. Кроме того, Комиссия с заинтересованностью отметила, что предварительный обобщенный свод рекомендаций может быть готов к началу 2005 года. Комиссия также приветствовала подготовку дополнительных глав, касающихся различных видов активов, таких как оборотные инструменты, депозитные счета, аккредитивы и права интеллектуальной собственности. В этой связи, хотя и было выражено общее признание важности этих категорий активов, было указано, что их включение в проект руководства не должно осуществляться за счет снижения темпов работы в отношении ключевых активов, охватываемых сферой рассмотрения проекта руководства (т.е. товаров, включая инвентарные запасы, и торговой дебиторской задолженности).

78. После обсуждения Комиссия подтвердила мандат, предоставленный Рабочей группе VI на тридцать четвертой сессии Комиссии и впоследствии

подтвержденный на ее тридцать пятой и тридцать шестой сессиях (см. пункт 73 выше). Комиссия также просила Рабочую группу ускорить ее работу, с тем чтобы представить проект руководства Комиссии для окончательного принятия в возможно скорейшие сроки, желательно, в 2006 году. (Информацию о двух следующих сессиях Рабочей группы см. пункт 136(f) ниже.)

VIII. Будущая работа в области публичных закупок

79. На своей тридцать шестой сессии в 2003 году Комиссия рассмотрела записку Секретариата о возможной будущей работе в области публичных закупок (A/CN.9/539 и Add.1). Было отмечено, что Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг²¹ содержит процедуры, направленные на обеспечение конкуренции, прозрачности, справедливости, экономии и эффективности в процессе закупок, и что он стал важным международным ориентиром в деле реформирования правового регулирования закупок. Тем не менее было также указано, что, несмотря на общепризнанную ценность Типового закона, со времени его принятия появились новые проблемы и виды практики, которые могут послужить основанием для корректировки его текста²². На этой сессии было активно поддержано предложение о включении вопроса о правовом регулировании закупок в программу работы Комиссии²³, и Комиссия просила Секретариат подготовить подробные исследования по вопросам, указанным в записке Секретариата (A/CN.9/539 и Add.1), и выработать предложения по их решению для рассмотрения рабочей группой на сессии, которая может быть созвана в третьем квартале 2004 года²⁴.

80. На ее тридцать седьмой сессии на рассмотрении Комиссии находилась записка Секретариата (A/CN.9/553), представленная в ответ на эту просьбу и содержащая резюме проведенных исследований по вопросам, которые могут заслуживать обсуждения при пересмотре Типового закона. Эти исследования были проведены Секретариатом после тридцать шестой сессии Комиссии в консультациях с организациями, обладающими опытом и экспертными знаниями в области публичных закупок. В центре внимания этих исследований стояли вопросы, возникающие в связи с расширением использования электронных сообщений при публичных закупках (там же, пункты 10–40), а также возможные дополнительные вопросы (там же, пункты 41–82).

81. Комиссия выразила согласие с тем, что Типовой закон может быть с пользой обновлен для учета новых видов практики, особенно тех из них, которые обусловлены использованием электронных сообщений при публичных закупках, и опыта, накопленного при использовании Типового закона в качестве основы реформирования законодательства. В дополнение к законодательному режиму электронных сообщений в области публичных закупок, в качестве примера вопросов, заслуживающих изучения, было упомянуто о закупке услуг, а также о средствах правовой защиты и вопросах, связанных с принудительным исполнением. Было также указано на возможную полезность рассмотрения вопроса об упрощении редакции типовых положений. В то же время было отмечено, что при обновлении Типового закона необходимо проявлять осторожность, с тем чтобы не допустить отхода

от базовых принципов Типового закона и не изменять положений, доказавших свою полезность.

82. Комиссия постановила поручить разработку предложений о пересмотре Типового закона своей Рабочей группе I (Закупки). Рабочей группе был предоставлен гибкий мандат на выявление вопросов, которые должны быть рассмотрены в ходе обсуждения, и к Секретариату была обращена просьба предоставить в распоряжение Рабочей группы надлежащие материалы, в которых более подробно изучаются вопросы, рассмотренные в записке Секретариата (A/CN.9/553), с тем чтобы способствовать обсуждениям в Группе. (Информацию о двух следующих сессиях Рабочей группы см. пункт 136(a) ниже.)

IX. Наблюдение за осуществлением Нью-йоркской конвенции

83. Комиссия напомнила, что на своей двадцать восьмой сессии в 1995 году она одобрила проект, который осуществляется совместно с Комитетом D Международной ассоциации адвокатов и цель которого состоит в наблюдении за законодательным осуществлением Нью-йоркской конвенции²⁵. Секретариат представил Комиссии устный доклад о ходе работы, в котором сообщалось, что по состоянию на 8 апреля 2004 года участниками Конвенции являлись 134 государства и что Секретариат получил 75 ответов на разосланный вопросник.

84. Комиссия выразила свою признательность тем государствам-участникам, которые представили ответы после окончания ее тридцать шестой сессии, и призвала остальные государства-участники также представить свои ответы. К Секретариату была обращена просьба, при условии наличия необходимых ресурсов, предпринять все усилия для представления предварительного анализа полученных ответов для рассмотрения Комиссией на ее тридцать восьмой сессии в 2005 году.

X. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ и краткие сборники прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже и другим единообразным текстам

A. Прецедентное право

85. Комиссия с удовлетворением отметила продолжающуюся работу по этой системе, которая была создана для сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) и которая предусматривает подготовку выдержек из судебных и арбитражных решений, касающихся текстов ЮНСИТРАЛ, подборку полных текстов этих решений и подготовку вспомогательных материалов и аналитических средств, например тезаурусов и предметных указателей. На 22 июня 2004 года для публикации были подготовлены 42 выпуска ППТЮ, охватывающие 489 дел, касающихся в

основном Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров²⁶ и Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже⁸.

86. Комиссия выразила признательность национальным корреспондентам за их работу по отбору решений и подготовке выдержек из дел. Было широко отмечено, что ППТЮ по-прежнему является важной частью общей информационной деятельности, проводимой ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и оказания технической помощи. Также было выражено общее мнение о том, что широкое распространение материалов ППТЮ на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций как в печатном виде, так и в электронном формате способствует унифицированному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ за счет облегчения доступа к судебным и арбитражным решениям, принятым в других правовых системах.

В. Краткие сборники прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже и другим единообразным текстам

87. Комиссия напомнила, что на своей тридцать четвертой сессии в 2001 году²⁷ она обратилась к Секретариату с просьбой подготовить в сотрудничестве с экспертами и национальными корреспондентами текст в форме краткого аналитического сборника судебных и арбитражных решений для выявления тенденций в области толкования Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже. Комиссия была проинформирована о том, что краткий сборник прецедентного права был подготовлен с учетом ее руководящих указаний относительно подготовки подобных сборников. Комиссия, отметив введение к краткому сборнику прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже (A/CN.9/562), выразила свою признательность экспертам и национальным корреспондентам за их вклад в подготовку этого краткого сборника. Комиссия была далее проинформирована о том, что в соответствии с ее просьбой, высказанной на тридцать пятой сессии в 2002 году²⁸, ее Секретариатом были подготовлены примерные проекты краткого сборника прецедентного права по статьям 3, 14 и 34 Типового закона (A/CN.9/563 и Add.1).

88. В Комиссии была высказана общая поддержка обоим кратким сборникам, которые будут опубликованы на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, что окажет помощь распространению информации об этих двух текстах и будут способствовать как их принятию, так и единообразному толкованию. В дополнение к этому было указано, что краткие сборники окажут помощь судьям, арбитрам, практическим и научным работникам, а также должностным лицам правительств в более эффективном использовании прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ. Кроме того, наличие кратких сборников позволит устранить любые возражения или сомнения в вопросе о том, что эти тексты ЮНСИТРАЛ не смогли укрепить правовую определенность по причине отсутствия достаточного опыта в деле их применения. Так, краткий сборник прецедентного права по Конвенции о купле–продаже будет способствовать сокращению практики исключения ее

применимости к тем договорам, к которым она в противном случае применялась бы.

89. В контексте обсуждения примерных проектов краткого сборника прецедентного права по Типовому закону было указано, что сборники прецедентного права должны являться не независимым авторитетным источником, указывающим на то, каким образом следует толковать отдельные положения, а должны служить справочным инструментом, указывающим на решения, которые были включены в краткие сборники, и резюмирующим их. Кроме того, было вновь подчеркнуто, что краткие сборники должны объективно отражать судебные и арбитражные решения, без высказывания каких-либо критических или одобрительных замечаний²⁹. Было также указано, что в кратком сборнике прецедентного права по Типовому закону следует избегать использования неточных описательных формулировок, что может привести к неверному истолкованию положений Типового закона.

90. Комиссия отметила, что в 2005 году будет отмечаться двадцать пятая годовщина принятия Конвенции о купле–продаже и двадцатая годовщина принятия Типового закона, и с удовлетворением приняла к сведению, что в различных регионах мира будут организованы конференции для празднования этих годовщин и рассмотрения опыта судов и третейских судов в применении этих текстов (см. также пункт 61 выше). Государствам было предложено рассмотреть вопрос об организации таких конференций.

91. Приняв к сведению эти замечания, Комиссия выразила удовлетворение опубликованием краткого сборника прецедентного права по Конвенции о купле–продаже и просила Секретариат завершить подготовку краткого сборника прецедентного права по Типовому закону.

XI. Подготовка кадров и техническая помощь. Последующие меры в связи с углубленной оценкой работы Секретариата Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи

92. Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/560), в которой описывались мероприятия в области подготовки кадров и технической помощи, проведенные после ее тридцать шестой сессии, и указывалось направление будущей деятельности, особенно с учетом одобрения Генеральной Ассамблеей в декабре 2003 года выделения дополнительных людских ресурсов для Секретариата ЮНСИТРАЛ (в виде трех должностей сотрудников категории специалистов), которые будут частично использованы в целях осуществления расширенных функций Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи. Комиссия приняла к сведению, что уже начат процесс набора кадров, причем две должности уже заполнены и объявлена вакансия на замещение третьей должности.

93. Комиссия просила Секретариат подготовить программу работы и график осуществления расширенных функций в области технической помощи. Комиссия рекомендовала Секретариату выявить национальные и региональные потребности в сотрудничестве с национальными, региональными и

международными организациями, такими как Центр международной торговли, а также постоянными представительствами при Организации Объединенных Наций, потребности в технической юридической помощи в области реформы права международной торговли и возможности по разработке совместных программ, а также возможности, предоставляемые действующими программами по оказанию технической юридической помощи в этой области.

94. Комиссия вновь обратилась с призывом ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть вопрос о внесении взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, если возможно, в форме многолетних взносов, с тем чтобы облегчить планирование и предоставить Секретариату возможность удовлетворять растущие потребности развивающихся стран и государств с переходной экономикой в области подготовки кадров и технической законодательной помощи. Комиссия выразила свою признательность тем государствам, которые внесли свои взносы в фонд после тридцать шестой сессии, а именно Греции, Мексике, Сингапуру, Франции и Швейцарии. Комиссия также выразила свою признательность тем организациям, которые внесли вклад в осуществление программы за счет предоставления финансовых или людских ресурсов или проведения у себя семинаров.

95. Комиссия обратилась с призывом ко всем соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и физическим лицам вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов представителей развивающихся стран – членов Комиссии. Комиссия приняла к сведению, что с момента проведения тридцать шестой сессии никаких взносов в целевой фонд для оказания помощи в покрытии целевых расходов не поступало, однако с благодарностью отметила те страны, которые внесли взносы с момента создания фонда, а именно Австрию, Камбоджу, Кению, Кипр, Мексику и Сингапур.

96. Было отмечено, что после тридцать шестой сессии Комиссии Секретариат организовал ряд семинаров и информационных миссий (см. A/CN.9/560, пункт 19). Кроме того, было отмечено, что сотрудники Секретариата участвовали в качестве лекторов в ряде совещаний, созванных другими организациями, и что ряд просьб был отклонен из-за отсутствия ресурсов.

ХII. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ

97. На основе записки Секретариата (A/CN.9/561) Комиссия рассмотрела статус конвенций и типовых законов, являющихся результатом ее работы, а также статус Нью-Йоркской конвенции. Комиссия с удовлетворением отметила новые акты, принятые в различных государствах и правовых системах после завершения ее последней сессии 11 июля 2003 года в отношении следующих документов:

а) Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с поправками, внесенными в нее Протоколом от 11 апреля 1980 года³⁰. Новый акт Парагвая; число государств-участников – 18;

b) Конвенция [без поправок] об исковой давности в международной купле–продаже товаров (Нью–Йорк, 1974 год)³¹. Новый акт Парагвая; число государств–участников – 25;

c) Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купле–продаже товаров (Вена, 1980 год). Новый акт Республики Кореи; число государства–участников – 63;

d) Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью–Йорк, 1958 год). Новый акт Никарагуа; число государств–участников – 134;

e) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год). Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Бангладеш, Испания, Таиланд и Япония;

f) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг (1994 год). Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Словакия;

g) Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год)³². Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Доминиканская Республика, Маврикий, Панама, Южная Африка, заморская территория Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Каймановы острова и в Соединенных Штатах Америки – штат Массачусетс;

h) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год). Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Польша и Румыния;

i) Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год)³³. Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Мексика;

j) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год)³⁴. Новые правовые системы, принявшие законодательство на основе Типового закона: Хорватия. Унифицированный закон о посредничестве, который был подготовлен Национальной конференцией уполномоченных по унификации законов штатов в Соединенных Штатах Америки и рекомендован для принятия штатам Соединенных Штатов Америки, также основывается на Типовом законе.

98. Комиссия просила те государства, которые приняли или намереваются принять законодательство, основывающееся на каком-либо типовом законе, подготовленном Комиссией, или рассматривают возможность принятия законодательного акта в отношении той или иной конвенции, подготовленной в результате работы Комиссии, сообщить об этом Секретариату Комиссии. В этой связи Комиссия была информирована о том, что Секретариат будет размещать на веб–сайте ЮНСИТРАЛ копии национальных актов на языке подлинника или, если таковой имеется, в переводе, даже неофициальном, на один или несколько официальных языков Организации Объединенных Наций. Было высказано мнение, что информация о национальных законах, принятых на основе документов ЮНСИТРАЛ, будет полезна для других государств при

рассмотрении ими вопроса о принятии аналогичных законодательных мер. К государствам–членам была обращена просьба оказывать помощь Секретариату в получении необходимых разрешений на опубликование законодательных актов на веб–сайте ЮНСИТРАЛ в случаях, когда на конкретные тексты или базы данных по вопросам законодательства распространяется защита авторского права.

99. Комиссия отметила, что усилия по унификации и согласованию торгового права не могут считаться завершенными и приносящими конкретные результаты, пока подготовленные Комиссией тексты не будут приняты государствами и не будет обеспечено их единообразное применение. Для достижения этого результата Комиссия просила свой Секретариат активизировать усилия, направленные на оказание государствам помощи в рассмотрении подготовленных Комиссией текстов с целью их принятия. Комиссия обратилась с призывом к представителям и наблюдателям, присутствующим на совещаниях Комиссии и ее рабочих групп, способствовать – в той мере, в какой они сочтут это возможным, – рассмотрению текстов Комиссии законодательными органами их государств.

XIII. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии

A. Резолюции 58/75 и 58/76

100. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюции Генеральной Ассамблеи 58/75 о докладе Комиссии о работе ее тридцать шестой сессии и 58/76 о Типовых законодательных положениях ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, которые были обе приняты 9 декабря 2003 года.

B. Резолюция 58/270

101. Комиссия также с признательностью приняла к сведению резолюцию 58/270 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года под названием "Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов", в приложении III к которой Генеральная Ассамблея постановила утвердить следующие новые должности в Секретариате Комиссии, которые будут финансироваться из регулярного бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов: 1 Д–2, 1 С–5 и 1 С–2. В этой связи Комиссия напомнила о проведенных на ее тридцать пятой и тридцать шестой сессиях, обсуждениях по вопросу об укреплении ее Секретариата^{35,36}.

102. Комиссия была проинформирована о том, что две новые должности уже заполнены – одна из них путем перевода из Нью–Йорка сотрудника, занимавшего должность того же уровня, – и что на третью должность объявлена вакансия с целью завершения процесса набора в максимально короткие сроки. В результате расширения Секретариата Комиссии его статус был повышен с сектора до отдела в рамках Управления по правовым

вопросам – Отдел права международной торговли. Комиссия приняла к сведению, что в настоящее время в Отделе происходит процесс структурной перестройки: в частности, оформляются два основных направления деятельности, о которых Комиссия была проинформирована на ее тридцать шестой сессии³⁷ и одно из которых будет связано в первую очередь с унификацией законодательства, а другое – концентрироваться на вопросах координации технической помощи и поддержания внешних связей.

XIV. Координация и сотрудничество. Последующие меры в связи с углубленной оценкой работы Секретариата Комиссии в области координации и сотрудничества

A. Координация работы в области обеспечительных интересов

103. Комиссии была представлена записка Секретариата под названием "Координация работы: деятельность международных организаций в области обеспечительных интересов" (A/CN.9/565). Комиссия с признательностью приняла к сведению усилия, предпринимаемые в области координации ее Секретариатом, и согласилась с необходимостью активизации усилий для обеспечения того, чтобы государства получали всеобъемлющие и последовательные рекомендации от всех организаций, проводящих деятельность в области правового регулирования обеспечительных интересов.

104. Комиссия отметила, в частности, усилия Европейской комиссии, направленные на подготовку нового инструмента Сообщества, в котором будет регулироваться вопрос о праве, применимом к последствиям уступок для третьих сторон, который разрешается в статье 22 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (резолюция 56/81 Генеральной Ассамблеи, приложение) с помощью отсылки к закону государства, в котором находится цедент. В этой связи Комиссия с удовлетворением отметила, что первоначальные контакты между ее Секретариатом и представителями Европейской комиссии выявили готовность к урегулированию этого вопроса согласованным образом, который отвечал бы порядку, предусмотренному в Конвенции об уступке.

105. Широкую поддержку получило мнение о том, что правило, закрепляемое в статье 22 Конвенции об уступке, обеспечивает определенность для третьих сторон и в силу этого, по всей вероятности, послужит расширению доступности и снижению стоимости кредита и что принятие иной нормы Европейским союзом не только повлечет за собой негативные последствия с точки зрения доступности и стоимости кредита, но и вызовет несогласованность в торговых отношениях с участием сторон, расположенных внутри Европейского союза и за его пределами, а также сторон из государств Европейского союза в тех случаях, когда спор о приоритете выносится на рассмотрение суда в какой-либо стране, не входящей в этот Союз.

106. Ряд государств, включая государства – члены Европейского союза, указали, что они рассматривают вопрос о ратификации Конвенции об уступке или присоединении к ней и что в силу этого они весьма заинтересованы в

принятии Союзом такого подхода к вопросу о праве, применимом к последствиям уступок для третьих сторон, который соответствовал бы подходу, использованному в статье 22 Конвенции об уступке. В ходе обсуждения решительная поддержка была выражена проведению координационного совещания с участием представителей Европейской комиссии, ЮНСИТРАЛ и соответствующего сектора для разрешения этого вопроса в кратчайшие сроки с тем, чтобы снять любые препятствия широкому принятию Конвенции об уступке.

107. После обсуждения Комиссия рекомендовала предпринять все усилия для того, чтобы избежать включения в будущий документ Европейского союза иного подхода, чем тот, который используется в статье 22 Конвенции об уступке, и просила Секретариат организовать совещание с участием представителей Европейской комиссии, государств – членов Организации Объединенных Наций и соответствующего сектора с целью разрешения этого вопроса в кратчайшие сроки.

В. Международный коллоквиум по коммерческому мошенничеству

108. На своей тридцать пятой сессии Комиссия рассмотрела предложение о том, чтобы Секретариат подготовил исследование мошеннической финансовой и торговой практики в различных областях торговли и финансов для рассмотрения на одной из будущих сессий Комиссии. На этой сессии Комиссия была проинформирована о том, что мошенническая практика, которая часто носит международный характер, оказывает значительное отрицательное экономическое воздействие на мировую торговлю и негативно влияет на законные механизмы, используемые в мировой торговле. Было отмечено, что число случаев такого мошенничества увеличивается, особенно после того, как появление Интернета открыло новые возможности для мошенничества³⁸.

109. На своей тридцать шестой сессии Комиссия обсудила записку Секретариата о возможной будущей работе в отношении коммерческого мошенничества (A/CN.9/540). На этой сессии Комиссия была проинформирована о том, что одна из основных проблем, связанных с попытками вести эффективную борьбу с коммерческим мошенничеством, заключается в трудности объединения усилий соответствующих публичных и частных органов, необходимых для проведения этой деятельности, причем решительная поддержка была выражена рекомендации Секретариата об организации международного коллоквиума для рассмотрения различных аспектов проблемы коммерческого мошенничества с точки зрения частного права и для обеспечения возможности обмена мнениями между различными заинтересованными участниками, в том числе работающими в национальных правительствах, межправительственных организациях и соответствующих частных организациях и обладающими особой заинтересованностью и опытом в вопросах борьбы с коммерческим мошенничеством³⁹.

110. На ее тридцать седьмой сессии Комиссии была представлена записка Секретариата, содержащая доклад Коллоквиума по проблеме международного коммерческого мошенничества (A/CN.9/555), который был проведен в Вене

14–16 апреля 2004 года. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению этот доклад и содержащиеся в нем предложения относительно будущей работы (там же, пункты 62–71). Она заслушала заявления о том, что все более многочисленные случаи коммерческого мошенничества представляют собой существенное и серьезное препятствие росту международной торговли.

111. Что касается работы, которая может быть проведена в этой области в будущем, Комиссия достигла согласия о том, что было бы полезно, в надлежащих случаях, обсуждать примеры коммерческого мошенничества в конкретном контексте проектов, над которыми работает Комиссия, с тем чтобы позволить делегатам, участвующим в этих проектах, учитывать проблему мошенничества в своей работе. К Секретариату была обращена просьба способствовать таким обсуждениям, когда это представляется целесообразным.

112. Кроме того, отметив, что образование и подготовка кадров играют важную роль в предупреждении мошенничества, Комиссия с интересом приняла к сведению предложение о том, что Секретариату следует рассмотреть вопрос о разработке, в тесных консультациях с экспертами, включая специалистов, участвовавших в подготовке Коллоквиума, перечней общих черт, присущих типичным мошенническим схемам. Такие перечни, сопровождаемые комментариями, могут послужить полезным справочным материалом для участников международной торговли и других потенциальных жертв мошенников в той мере, в которой они будут способствовать принятию мер по самозащите с тем, чтобы избежать втягивания в мошеннические схемы. Национальным и международным организациям, заинтересованным в борьбе с коммерческим мошенничеством, может быть предложено распространить такие материалы среди своих членов, что может оказать помощь в оценке практической полезности таких перечней и их улучшении. Хотя предложений о прямом вовлечении самой Комиссии или ее межправительственных рабочих групп в эту деятельность сделано не было, Секретариат будет продолжать информировать Комиссию по этому вопросу.

С. Осуществление резолюции 58/75 Генеральной Ассамблеи и доклада Управления служб внутреннего надзора

113. Комиссия приняла к сведению положения резолюции 58/75 Генеральной Ассамблеи, касающиеся координационной роли Комиссии, а также доклад Управления служб внутреннего надзора об углубленной оценке деятельности в правовой области⁴⁰, в частности рекомендацию 13 под названием "Усиление координации с организациями, занимающимися торговым правом", которая гласит следующее:

"Для усиления координации в соответствии с основным мандатом Сектора права международной торговли и обеспечения согласованного подхода к общим вопросам Сектору следует проводить ежегодные встречи с основными организациями, занимающимися вопросами торгового права, для обмена информацией и планами работы".

114. Общую поддержку получило мнение о том, что Комиссия в качестве центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли должна занимать, через свой

Секретариат, более активные позиции в деле выполнения условий своего мандата на координацию деятельности международных организаций, работающих в области права международной торговли, как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее. Было выражено согласие с тем, что такая координация может включать создание структур регулярной связи с межправительственными организациями. Было также достигнуто согласие о том, что Комиссии, где это уместно, следует работать совместно с международными неправительственными организациями, которые разрабатывают правила, регулирующие международную торговлю. Можно также предусмотреть расширение роли Комиссии в координации программ работы различных соответствующих организаций. Широкое признание получило мнение о том, что недавнее увеличение числа сотрудников Секретариата Комиссии должно способствовать выполнению этой части ее мандата, которая в значительной степени зависит от наличия необходимых ресурсов.

115. Что касается практических средств расширения координации, о которых говорится в рекомендации 13, то было выражено общее согласие с тем, что идею проведения ежегодных совещаний с международными организациями, работающими по вопросам торгового права, следует толковать гибко с целью создания возможности проведения периодических обменов информацией по отдельным секторам (например, в отношении закупок, урегулирования споров в режиме онлайн, транспортных документов, несостоятельности и обеспеченных сделок). Было также достигнуто согласие о необходимости уделить особое внимание координации деятельности Комиссии и региональных организаций. В этой связи было принято решение о том, что Комиссии следует стремиться к расширению использования ее стандартов в рамках направленных на согласование торгового права усилий, предпринимаемых на региональном уровне.

XV. Прочие вопросы

А. Партнерские отношения между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в том числе частным сектором

116. Комиссии была представлена записка Секретариата о последних событиях в рамках системы Организации Объединенных Наций, касающихся партнерских отношений между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в частности частным сектором, и о возможных последствиях таких событий для работы Комиссии (A/CN.9/564). Комиссия указала на важное значение работы Комиссии по активному привлечению негосударственных субъектов – на основе их непосредственного участия в совещаниях Комиссии и ее межправительственных рабочих групп – к работе по содействию применению текстов, принятых Комиссией, и оказанию технической помощи, связанной с текстами ЮНСИТРАЛ.

117. В отношении партнерских отношений между государственным и частным секторами Комиссия заслушала заявление представителя Управления

Секретариата по вопросам Глобального договора относительно истории подготовки, задач и целей Глобального договора, достигнутых результатов и присоединения к Договору до последнего времени. Ключевые принципы в области прав человека, трудовых стандартов и охраны окружающей среды, которые Глобальный договор стремится внедрить в жизнь делового сообщества для содействия утверждению ответственной гражданской позиции корпораций, излагаются в пункте 6 записки Секретариата (A/CN.9/564), а дополнительную информацию можно получить на веб-сайте Глобального договора (www.unglobalcompact.org). Комиссия отметила значение Глобального договора для работы Комиссии и указала на потенциальные возможности текстов ЮНСИТРАЛ с точки зрения содействия достижению его целей. Комиссия рекомендовала государствам-членам и наблюдателям предоставить информацию об этой инициативе частным предприятиям и коммерческим ассоциациям, например торговым палатам, в их странах, с тем чтобы содействовать более широкому присоединению к Договору и применению его принципов.

В. Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса

118. Было с удовлетворением отмечено, что Институт международного торгового права при юридическом факультете Университета Пейс в Уайт Плейнс, Нью-Йорк, организовал одиннадцатое учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса в Вене со 2 по 8 апреля 2004 года. Как и в прошлые годы, Комиссия являлась соорганизатором этого мероприятия. Было отмечено, что правовые вопросы, которые рассматривались группами студентов, участвовавших в одиннадцатом учебном разбирательстве, основывались на Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, Международном арбитражном регламенте Международного арбитражного центра Сингапура, Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и Нью-йоркской конвенции. В одиннадцатом учебном разбирательстве приняли участие около 135 групп, представлявших юридические факультеты 42 стран. Лучшей группой в устных прениях оказалась группа из Осгуд Холл Йоркского университета, Торонто, Канада. Комиссия отметила, что ее Секретариат организовал серию лекций о ее работе в период проведения учебного разбирательства. По мнению многих членов Комиссии, ежегодные учебные разбирательства, отличающиеся широким международным участием, предоставляют отличную возможность для распространения информации о единообразных правовых текстах и преподавания права международной торговли. Было отмечено, что двенадцатое учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса планируется провести в Вене с 18 по 24 марта 2005 года.

С. Веб-сайт ЮНСИТРАЛ

119. Комиссия выразила удовлетворение в связи с веб-сайтом ЮНСИТРАЛ (www.uncitral.org), на котором размещены текущие документы и

подготовительные материалы на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Было указано, что веб-сайт рассматривается в качестве важного элемента общей программы Комиссии в области информационных и учебных мероприятий и технической помощи и что он все более часто используется делегатами для получения доступа к документам, необходимым для их работы. Комиссия призвала Секретариат продолжать учитывать принцип многоязычия в процессе эксплуатации и модернизации этого веб-сайта.

D. Библиография

120. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению библиографию последних работ, касающихся ее деятельности (A/CN.9/566). Комиссия была проинформирована о том, что на веб-сайте ЮНСИТРАЛ на постоянной основе проводится обновление библиографии. Комиссия подчеркнула важное значение наличия как можно более полной библиографии и в этих целях просила правительства, научные учреждения и другие соответствующие организации и отдельных авторов направлять экземпляры соответствующих публикаций в Секретариат.

E. Ограничение объема документации

121. Комиссия была проинформирована о внутреннем меморандуме Генерального секретаря от 21 апреля 2004 года, содержащем руководящие принципы подготовки докладов, подготавливаемых и/или составляемых Секретариатом. В соответствии с этими руководящими принципами подготовки докладов (включая доклады межправительственных органов) доклады должны быть "ориентированы на конкретные действия" и содержать только:

1. краткое рассмотрение организационных и процедурных вопросов;
2. рекомендации, включая принятые резолюции и решения;
3. программные рекомендации, сформулированные в рамках многосторонних обсуждений и рабочих групп и совещаний за круглым столом, вместо кратких отчетов о таких совещаниях;
4. изложение последних событий, выводов и рекомендаций, особенно при подготовке периодических докладов;
5. цитаты из документов Организации Объединенных Наций только при цитировании юридических оснований.

Кроме того, в этих руководящих принципах подготовки докладов предусматривается, что в доклады не следует включать:

1. краткое изложение заявлений, сделанных при открытии и закрытии совещаний, если это не имеет принципиального значения для сделанных выводов;

2. краткое изложение заявлений отдельных лиц, вместо чего может быть включен перечень ораторов по каждому пункту;
3. общее резюме заявлений по каждому пункту;
4. анализ представленной информации, если этого не требуется для обоснования принципиальных выводов;
5. изложение продолжительных обсуждений по организационным и процедурным вопросам;
6. повторение уже опубликованных текстов или повторение текстов лишь с незначительными изменениями;
7. излишнюю информацию, которая не способствует ходу обсуждений.

Наконец, в соответствии с руководящими принципами подготовки докладов:

1. подготовка докладов за двухлетний/трехлетний период или объединение докладов не является достаточным основанием для превышения предельного объема;
2. если Генеральный секретарь не получает конкретной просьбы воспроизвести в полном объеме информацию, полученную от государств-членов, ответы правительств следует излагать в форме резюме с учетом показателей предельного объема документации;
3. следует устанавливать и соблюдать предельные сроки для включения информации, запрашиваемой у государств-членов;
4. следует по возможности направлять конкретные вопросники для содействия представлению более конкретной информации, и такие вопросники могут также способствовать ограничению объема представляемых ответов в соответствии с заранее установленными критериями;
5. соответствующему органу до закрытия сессии следует представлять перечень докладов, запрошенных на каждой сессии.

122. В своем меморандуме Генеральный секретарь обратился к должностным лицам Секретариата с просьбой обеспечить представление докладов, за подготовку которых они несут ответственность, включая доклады, публикуемые от имени межправительственных органов и групп экспертов, в строгом соответствии с упомянутыми руководящими принципами.

123. В связи с понятием "предельного объема", который упоминается в меморандуме, внимание Комиссии было обращено на доклад Генерального секретаря о совершенствовании работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (A/57/289), в пункте 57 которого указывается следующее:

"57. Обеспечение соблюдения ограничений на объем документов. В связи с подтвержденными указаниями Генерального секретаря 16-страничный предел (7 200 слов) для докладов, подготовка которых осуществляется в Секретариате, применяется систематически. Исключения из этого правила делаются лишь в очень ограниченном числе случаев. Следует также уделять больше внимания соблюдению правила

20 страниц (9 000 слов) для докладов вспомогательных органов, специальных докладчиков и аналогичных докладов, на которые приходится значительная доля выпускаемых документов. По существу 20-страничное ограничение будет сейчас распространяться на все доклады, не подпадающие под 16-страничное ограничение. Поскольку составителями докладов, на которые распространяется правило о 20 страницах, часто являются сотрудники Секретариата, они обязаны будут добиваться соблюдения этого руководящего принципа".

Кроме того, внимание Комиссии было обращено на пункт 15 резолюции 53/208 В Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года, в котором Ассамблея вновь подчеркнула необходимость соблюдения существующих ограничений в отношении количества страниц и предложила всем межправительственным органам рассмотреть, где это уместно, возможность дальнейшего сокращения объема их докладов с 32 до 20 страниц без ущерба для качества представления и содержания докладов.

124. Комиссия с удовлетворением отметила представленную справочную информацию относительно руководящих принципов подготовки докладов, которые содержатся в меморандуме Генерального секретаря (см. пункт 121 выше) и которые направлены на обеспечение соблюдения предельного объема докладов вспомогательных органов, как об этом говорилось выше. Тем не менее Комиссия напомнила об особенностях своей работы, с учетом которых применение предельных показателей в отношении документации Комиссии и ее вспомогательных органов представляется неуместным.

125. Комиссия отметила, что она была учреждена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2205 (XXI) с широким мандатом, предусматривающим содействие прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и необходимость учитывать в связи с этим интересы всех народов и в особенности интересы развивающихся стран в деле широкого развития международной торговли. Комиссия напомнила также о том, что при разработке международно-правовых норм на основе консенсуса достижение такого консенсуса обычно требует анализа и четкого изложения действующего законодательства и коммерческой практики. Кроме того, Комиссия напомнила, что правовые стандарты, которые она разрабатывает для рассмотрения государствами в процессе модернизации законодательства в области права международной торговли, должны подкрепляться примерами из действующего законодательства и обосновываться необходимостью его прогрессивного развития в свете текущих потребностей международного сообщества. Таким образом, проекты статей или другие рекомендации, содержащиеся в документации, подготовленной Комиссией или ее вспомогательными органами, и в самих докладах Комиссии и ее вспомогательных органов должны дополняться соответствующей справочной информацией о действующем законодательстве, коммерческой практике и другими соответствующими данными, включая договоры, судебные решения и, в некоторых случаях, теоретические работы.

126. Кроме того, Комиссия отметила, что обеспечение надлежащего уровня детализации и высокого качества ее документов необходимо по следующим причинам: а) они являются неотъемлемым элементом процесса консультирования государств и получения их мнений; б) они помогают

отдельным государствам лучше понять и толковать положения, закрепленные в правовых стандартах, подготовленных Комиссией; с) они являются элементом подготовительных материалов для таких стандартов и на них часто делается ссылка или они цитируются национальными законодательными органами, судьями и юристами, применяющими такие стандарты; и d) они способствуют распространению информации о праве международной торговли согласно соответствующей программе Организации Объединенных Наций.

127. Поэтому Комиссия сочла, что было бы абсолютно неприемлемым пытаться заранее и на абстрактной основе устанавливать максимальный объем ее докладов или докладов ее вспомогательных органов или же различных исследований и других рабочих документов, представляемых на рассмотрение Комиссии или ее вспомогательных органов. Как разъяснялось выше, объем конкретного документа Комиссии будет зависеть от целого ряда переменных, например, от характера темы и объема ссылок на правовую практику, теоретические положения и прецеденты. Поэтому Комиссия сочла, что правила в отношении предельного объема документации, подобные правилам, содержащимся в докладе Генерального секретаря (A/57/289), не должны применяться в отношении ее документации. В связи с этим Комиссия указала на важную оговорку, которая содержится в руководящих принципах Генерального секретаря и в соответствии с которой доклады не должны содержать "анализ представленной информации, если этого не требуется для обоснования принципиальных выводов". Поскольку доклады Комиссии и ее вспомогательных органов неизбежно содержат разъяснения и рекомендации, принятые в отношении текстов правовых стандартов, разрабатываемых Комиссией, такие разъяснения и рекомендации представляют собой "принципиальные выводы" и должны обязательно подкрепляться "анализом информации", который представляет собой подготовительные материалы. Комиссия приняла единодушное решение о том, что подготовительные материалы абсолютно необходимы для законодательной работы и судебного толкования и принципиально отличаются от кратких отчетов о заседаниях, посвященных обсуждениям иного рода.

128. Было отмечено, что снятие ограничений на объем документации могло бы осуществляться на разовой основе применительно к конкретным документам, но что такой процесс вызовет большие затраты времени. Комиссия настоятельно призвала Генеральную Ассамблею пересмотреть решение о применении предельного объема документации в отношении работы Комиссии. Комиссия напомнила также о том, что она и ее вспомогательные органы полностью осознают необходимость сокращения по мере возможности общего объема документации и будут по-прежнему учитывать эти соображения, о чем свидетельствуют уже предпринятые усилия, в частности ее Рабочей группой III (Транспортное право), которой в последнее время удалось существенно сократить объем своего доклада (A/CN.9/552). Тем не менее было выражено общее мнение о том, что в результате таких усилий был достигнут определенный предел, после которого любое дополнительное сокращение окажет существенное воздействие на качество документации, в которой необходимо отразить последствия особенно важного и сложного проекта.

Ф. Представление кратких отчетов

129. Комиссия была информирована о том, что в своей резолюции 58/250 от 23 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пересмотреть список органов, в отношении заседаний которых предусмотрено составление кратких отчетов, в рамках всесторонних консультаций со всеми соответствующими межправительственными органами в целях оценки потребностей в таких отчетах и изучить возможность более эффективного и рационального обеспечения ими. В силу этого Секретариату было предложено провести консультации с членами Комиссии для определения того, смогут ли они рассмотреть возможность отказа от использования или прекращения использования кратких отчетов. Двумя основными факторами, на которые было обращено внимание Комиссии от имени Комитета по конференциям, являлись ограниченность ресурсов, имеющихся для подготовки таких отчетов, и связанная с этим задержка в их издании. Комиссия была информирована о том, что с учетом преобладающих обстоятельств маловероятно, что в предсказуемом будущем удастся обеспечить своевременную подготовку таких отчетов. Для рассмотрения Комиссией были предложены следующие возможные альтернативы кратким отчетам: а) неотредактированные стенографические отчеты на языке оригинала (которые в настоящее время используются Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях); б) цифровые звукозаписи обсуждений, размещаемые на всех шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций или предоставляемые в специально оборудованных кабинетах для прослушивания; в) издание в предварительном порядке кратких отчетов на языке оригинала с последующим изданием на других языках на более позднем этапе; или г) подготовка кратких отчетов только о заседаниях, в ходе которых принимаются решения (Комиссия, например, могла бы использовать краткие отчеты только при подготовке правовых документов).

130. Комиссия единодушно подчеркнула значение кратких отчетов в качестве важнейшего элемента подготовительных материалов, которые необходимо обеспечивать для последующего использования в справочных целях при толковании стандартов, разработанных Комиссией. Было принято единодушное решение о том, что издание кратких отчетов вскоре после проведения соответствующих обсуждений является желательным и позволит воспроизводить такие отчеты в *Ежегоднике ЮНСИТРАЛ*, который готовится в течение года после проведения сессии Комиссии. Тем не менее было также принято решение о том, что оперативность подготовки кратких отчетов не является наиболее важным фактором. Краткие отчеты будут по-прежнему являться полезным и обязательным средством для полного понимания процесса разработки того или иного правового текста, даже если они будут изданы через несколько лет после его принятия. Что касается предложенных альтернатив, то было выражено общее мнение о том, что: а) неотредактированные стенографические отчеты будут иметь минимальное практическое значение ввиду отсутствия перевода на другие официальные языки; б) цифровые звукозаписи окажутся еще менее полезными ввиду отсутствия надлежащей индексации, в результате чего пользование такими записями будет существенно затруднено и потребует значительных затрат времени; в) издание в предварительном порядке кратких отчетов на языке

оригинала может оказаться приемлемым, при условии, что варианты на других языках будут также действительно изданы, пусть даже на более позднем этапе; и d) ограничение использования кратких отчетов уже является элементом практики ЮНСИТРАЛ, которая использует краткие отчеты только в контексте обсуждений, посвященных подготовке нормативных документов.

G. Предлагаемые стратегические рамки на период 2006–2007 годов

131. Внимание Комиссии было обращено на Подпрограмму 5 (Прогрессивное согласование, модернизация и унификация права международной торговли) предлагаемых стратегических рамок на период 2006–2007 годов (A/59/6 (Prog.6)). Комиссия с удовлетворением отметила, что при разработке показателей достижения результатов за 2006–2007 годы Секретариат обеспечил практическую реализацию выводов, сделанных в отношении формулирования ожидаемых результатов и показателей их достижения на двухгодичный период 2002–2003 годов. В частности, в тех случаях, когда формулирование ожидаемых результатов в общем виде без конкретизации являлось допустимым или же единственно возможным подходом, они сочетались с реалистичными и практически применимыми показателями их достижения.

XVI. Сроки и место проведения будущих совещаний

A. Общее обсуждение вопроса о продолжительности сессий

132. Комиссия напомнила, что на своей тридцать шестой сессии она согласилась с тем, что: а) рабочие группы должны, как правило, проводить две однонедельные сессии в год; б) дополнительное время, если таковое требуется, может быть выделено из неиспользованного времени другой рабочей группы при условии, что такой порядок не приведет к увеличению общего двенадцатинедельного объема конференционного обслуживания в год, который в настоящее время выделяется для проведения сессий всех шести рабочих групп Комиссии; и с) если любой запрос какой-либо рабочей группой дополнительного времени приведет к увеличению выделенного объема в 12 недель, то этот запрос должен быть рассмотрен Комиссией, при том что эта рабочая группа должна привести соответствующее обоснование причин, по которым требуется изменить систему проведения совещаний⁴¹. На этой же сессии было выражено согласие с тем, что ситуацию с продолжительностью сессий Рабочей группы III (Транспортное право) потребуется вновь рассмотреть на тридцать седьмой сессии Комиссии⁴².

133. На своей тридцать седьмой сессии по причинам, отмеченным Комиссией на ее тридцать шестой сессии⁴³, она решила вновь удовлетворить потребность Рабочей группы III (Транспортное право) в проведении двухнедельных сессий за счет использования времени, выделенного Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности), которая, как ожидается, не будет проводить совещаний во второй половине 2004 года и в 2005 году.

134. Комиссия также утвердила проведение Рабочей группой IV (Электронная торговля) двухнедельной сессии в октябре 2004 года, с тем чтобы обеспечить бесперебойность процесса переговоров и выработки проекта конвенции, а также его распространение для замечаний непосредственно после октябрьской сессии. Комиссия отметила, что в результате ускорения работы Рабочей группы IV появится возможность не проводить однедельное совещание этой Группы в конце 2005 года.

В. Тридцать восьмая сессия Комиссии

135. Комиссия утвердила проведение своей тридцать восьмой сессии в Вене с 4 по 22 июля 2005 года. Было отмечено, что Комиссия не намерена полностью использовать все четыре недели конференционного обслуживания, отведенные ей в 2005 году. Продолжительность сессии может быть дополнительно сокращена, если это будет целесообразно исходя из тех проектов текстов, которые будут подготовлены различными рабочими группами.

С. Сессии рабочих групп в период до начала тридцать восьмой сессии Комиссии

136. Комиссия утвердила следующий график совещаний своих рабочих групп:

а) Рабочая группа I (Закупки) проведет свою шестую сессию в Вене с 30 августа по 3 сентября 2004 года и свою седьмую сессию в Нью-Йорке с 4 по 8 апреля 2005 года;

б) Рабочая группа II (Арбитраж) проведет свою сорок первую сессию в Вене с 13 по 17 сентября 2004 года и свою сорок вторую сессию в Нью-Йорке с 10 по 14 января 2005 года;

в) Рабочая группа III (Транспортное право) проведет свою четырнадцатую сессию в Вене с 29 ноября по 10 декабря 2004 года и свою пятнадцатую сессию в Нью-Йорке с 18 по 28 апреля 2005 года (29 апреля – православный праздник Великой пятницы – будет выходным днем в Организации Объединенных Наций);

г) Рабочая группа IV (Электронная торговля) проведет свою сорок четвертую сессию в Вене с 11 по 22 октября 2004 года и, в случае необходимости, свою сорок пятую сессию в Нью-Йорке с 11 по 15 апреля 2005 года;

д) Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности). Проведения сессий этой Рабочей группы не предусматривается;

е) Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) проведет свою шестую сессию в Вене с 27 сентября по 1 октября 2004 года и свою седьмую сессию в Нью-Йорке с 24 по 28 января 2005 года.

D. Сессии рабочих групп в 2005 году после проведения тридцать восьмой сессии Комиссии

137. Комиссия отметила, что достигнуты предварительные договоренности в отношении проведения совещаний рабочих групп в 2005 году после завершения ее тридцать восьмой сессии (эти договоренности подлежат утверждению Комиссией на ее тридцать восьмой сессии):

- a) Рабочая группа I (Закупки) проведет свою восьмую сессию в Вене с 17 по 21 октября 2005 года;
- b) Рабочая группа II (Арбитраж) проведет свою сорок третью сессию в Вене с 3 по 7 октября 2005 года;
- c) Рабочая группа III (Транспортное право) проведет свою шестнадцатую сессию в Вене с 28 ноября по 9 декабря 2005 года;
- d) Рабочая группа IV (Электронная торговля). Проведения сессий этой Рабочей группы не предусматривается;
- e) Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности). Проведения сессий этой Рабочей группы не предусматривается;
- f) Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) проведет свою шестую сессию в Вене с 5 по 9 сентября 2005 года.

Примечания

¹ Согласно резолюции 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года Генеральная Ассамблея члены Комиссии избираются на шестилетний срок. Из нынешнего состава 17 членов были избраны Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии 16 октября 2000 года (решение 55/308), а 43 – на ее пятьдесят восьмой сессии 17 ноября 2003 года (решение 58/407). В своей резолюции 31/99 от 15 декабря 1976 года Генеральной Ассамблея изменила даты начала и окончания членства, постановив, что срок полномочий членов Комиссии начинается в первый день очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания и заканчивается в последний день перед открытием очередной седьмой ежегодной сессии Комиссии после их избрания.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), приложение I.*

³ A/CN.9/422, приложение.

⁴ A/CN.9/WG.V/WR.70 (Части I и II).

⁵ A/CN.9/559 и Add.1–3.

⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17), пункты 12–53.*

⁷ Там же, *пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/54/17), пункт 380.*

⁸ Там же, *сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.*

⁹ Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 203.*

¹⁰ United Nations, Treaty Series, vol. 330, No. 4739.

- ¹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункт 57.*
- ¹² Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть третья, приложение II.
- ¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 204.*
- ¹⁴ Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17), пункт 345.*
- ¹⁵ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), пункт 224.*
- ¹⁶ Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 208.*
- ¹⁷ Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17), пункты 291–293.*
- ¹⁸ Там же, пункт 358.
- ¹⁹ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), пункт 204.*
- ²⁰ Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 222.*
- ²¹ Там же, *сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Согг.1), приложение I.*
- ²² Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункты 225–230.*
- ²³ Там же, пункт 229.
- ²⁴ Там же, пункт 230.
- ²⁵ Там же, *пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 401–404.*
- ²⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.
- ²⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17), пункт 395.*
- ²⁸ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), пункт 243.*
- ²⁹ Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17), пункты 393–395.*
- ³⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26121.
- ³¹ Там же, No. 26119.
- ³² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), приложение I.*
- ³³ Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/56/17), приложение II.*
- ³⁴ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), приложение I.*
- ³⁵ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), пункты 258–271.*
- ³⁶ Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункты 256–261.*
- ³⁷ Там же, пункты 257 и 258.
- ³⁸ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), пункты 279–290.*
- ³⁹ Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункты 238 и 240.*
- ⁴⁰ E/AC.51/2002/5.
- ⁴¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 275.*
- ⁴² Там же, пункт 208.
- ⁴³ Там же, пункт 272.

Приложение

Перечень документов, представленных Комиссии на ее тридцать седьмой сессии

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание</i>
A/CN.9/541	Аннотированная предварительная повестка дня и организация работы тридцать седьмой сессии
A/CN.9/542	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее двадцать девятой сессии (Вена, 1–5 сентября 2003 года)
A/CN.9/543	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее четвертой сессии (Вена, 8–12 сентября 2003 года)
A/CN.9/544	Доклад Рабочей группы III (Транспортное право) о работе ее двенадцатой сессии (Вена, 6–17 октября 2003 года)
A/CN.9/545	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж) о работе ее тридцать девятой сессии (Вена, 10–14 ноября 2003 года)
A/CN.9/546	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок второй сессии (Вена, 17–21 ноября 2003 года)
A/CN.9/547	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж) о работе ее сороковой сессии (Нью-Йорк, 23–27 февраля 2004 года)
A/CN.9/548	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 15–19 марта 2004 года)
A/CN.9/549	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 22–25 марта 2004 года)
A/CN.9/550	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) и Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе их второй совместной сессии (Нью-Йорк, 26 и 29 марта 2004 года)
A/CN.9/551	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее тридцатой сессии (Нью-Йорк, 29 марта – 2 апреля 2004 года)
A/CN.9/552	Доклад Рабочей группы III (Транспортное право) о работе ее тринадцатой сессии (Нью-Йорк, 3–14 мая 2004 года)
A/CN.9/553	Записка Секретариата о возможной будущей работе в области публичных закупок
A/CN.9/554	Доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по вопросам трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов, 2003 год
A/CN.9/555	Доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по проблеме международного коммерческого мошенничества
A/CN.9/556	[<i>Не издавался.</i>]
A/CN.9/557	Пояснительная записка к Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание</i>
A/CN.9/558	Подборка замечаний международных организаций по проекту руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности
A/CN.9/558/Add.1	Подборка замечаний правительств по проекту руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности
A/CN.9/559 и Add.1-3	Проект руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности: редакционные поправки к документу A/CN.9/WG.V/WP.70
A/CN.9/560	Записка Секретариата о подготовке кадров и технической помощи
A/CN.9/561	Записка Секретариата о статусе конвенций и типовых законов
A/CN.9/562	Записка Секретариата: введение к краткому сборнику прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже
A/CN.9/563 и Add.1	Записка Секретариата: единообразное толкование текстов ЮНСИТРАЛ: примерный краткий сборник прецедентного права по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)
A/CN.9/564	Записка Секретариата о партнерских отношениях между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в том числе частным сектором: последние события в Организации Объединенных Наций и их возможные последствия для работы Комиссии
A/CN.9/565	Записка Секретариата о координации работы: деятельность международных организаций в области обеспечительных интересов
A/CN.9/566	Записка Секретариата: библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ
A/CN.9/WG.V/WP.70 (Части I и II)	Проект руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности
A/CN.9/WG.V/WP.71	Записка Секретариата о режиме обеспечительных интересов в проекте руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности
A/CN.9/WG.V/WP.72	Записка Секретариата о проекте руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности